

QH 1

National Museum of Natural Sciences  
National Museum of Canada

1595

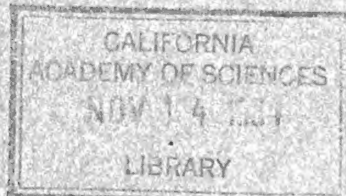
no. 43

Musée national des Sciences naturelles  
Musées nationaux du Canada

Ottawa

**LES NOMS FRANÇAIS  
DES OISEAUX  
D'AMÉRIQUE DU NORD**

**Henri Ouellet et Michel Gosselin**



**N° 43**

**1983**

**Syllogeus**

SYLLOGEUS is a publication of the National Museum of Natural Sciences, National Museums of Canada, designed to permit the rapid dissemination of information pertaining to those disciplines and educational functions for which the National Museum of Natural Sciences is responsible. In the interests of making information available quickly, normal publishing procedures have been abbreviated.

Articles are published in English, in French, or in both languages, and the issues appear at irregular intervals. A complete list of the titles issued since the beginning of the series (1972) and individual copies of this number are available by mail from the National Museum of Natural Sciences, Ottawa, Canada. K1A 0M8

La collection SYLLOGEUS, publiée par le Musée national des sciences naturelles, Musées nationaux du Canada, a pour but de diffuser rapidement le résultat des travaux dans les domaines scientifique et éducatif qui sont sous la direction du Musée national des sciences naturelles. Pour assurer la prompte distribution de cette publication, on a abrégé les étapes de la rédaction.

Les articles sont publiés en français, en anglais ou dans les deux langues, et ils paraissent irrégulièrement. On peut obtenir par commande postale la liste des titres de tous les articles publiés depuis le début de la collection (1972) et des copies individuelles de ce numéro, au Musée national des sciences naturelles, Ottawa, Canada. K1A 0M8

Syllogeus series No. 43  
(c) National Museums of Canada (1983)  
Printed in Canada

Série Syllogeus n<sup>o</sup> 43  
(c) Musées nationaux du Canada (1983)  
Imprimé au Canada

ISSN 0704-576X

LES NOMS FRANÇAIS DES OISEAUX D'AMÉRIQUE DU NORD

par Henri Ouellet  
et  
Michel Gosselin

Musée national des sciences naturelles  
Musées nationaux du Canada  
Ottawa, Ontario  
Canada  
K1A 0M8

Syllogeus n<sup>o</sup> 43

National Museum of Natural Sciences  
National Museums of Canada

Musée national des sciences naturelles  
Musées nationaux du Canada

Ottawa

1983

## RÉSUMÉ

La présente liste contient les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord avec leurs équivalents latins et anglais. Elle est conforme à la plus récente classification proposée par l'*American Ornithologists' Union*.

## ABSTRACT

French names of North American birds are provided, along with Latin and English names. The taxonomy is based on the recent proposals of the American Ornithologists' Union.

## INTRODUCTION

La parution longtemps attendue à l'été de 1982 du 34ième supplément de la *Check-list of North American Birds* par l'*American Ornithologists' Union* nous a fourni l'occasion de préparer une liste des noms français des espèces qui y sont énumérées. Nous en avons aussi profité pour réviser en profondeur les noms recommandés jusqu'ici par divers organismes et personnes. Le but principal de notre révision est de corriger et d'éliminer les anachronismes, les imprécisions et les erreurs qui ont eu cours jusqu'à maintenant.

La liste publiée par l'un de nous en 1968 (Ouellet) a servi de base à la révision actuelle parce qu'elle traitait, tout comme la liste que nous présentons ici, de toutes les espèces d'Amérique du Nord telles que définies par l'*American Ornithologists' Union*. A l'époque, par esprit d'accommodement et motivé par un souci d'en arriver à une stabilité aussi durable que possible dans la nomenclature des noms français au Canada, Ouellet (1968) n'a alors apporté que des changements superficiels aux noms préconisés par le Comité permanent des noms français des oiseaux du Canada mis en place par la Société zoologique de Québec, bien qu'il n'eusse pas été d'accord, dans bien des cas, avec la nomenclature recommandée. Nous avons suivi d'assez près les noms de cette liste (Ouellet 1968), mais nous en avons modifiés plusieurs à la lumière des connaissances actuelles. Nous nous sommes aussi librement inspirés des noms proposés par Devillers (1976-1980), et nous les avons utilisés dans plusieurs cas. D'autre part, nous en avons emprunté quelques-uns tels qu'ils apparaissent dans le *Guide des oiseaux d'Amérique du Nord* (Robbins et al., 1980).

Comme l'un de nous l'a exprimé précédemment "La nomenclature française que nous fournissons ici est foncièrement binominale; habituellement, chaque nom est formé d'un substantif « générique » qui traduit les affinités taxinomiques d'un groupe d'espèces. Ce substantif peut être précédé ou suivi d'un qualificatif qui désigne l'espèce. Dans certains cas, le nom peut consister en un substantif unique" (Ouellet et Cook, 1981: 1).

Dans les cas où il nous a fallu créer de nouveaux noms, nous avons choisi des vocables simples, euphoniques et pratiques, propres à faciliter l'identification d'espèces semblables. Nous avons aussi profité de l'occasion pour corriger certaines erreurs qui ont persisté depuis

trop longtemps déjà et qui ont toujours contribué à entretenir une profonde incertitude quant à l'identité de nos oiseaux. Ainsi les changements les plus profonds sous ce rapport s'appliquent principalement à des grands groupes (familles, sous-familles, genres) auxquels on avait appliqué un nom incorrect: les « fauvettes » deviennent des PARULINES, certains « bruants » des PASSERINS et les « pinsons » de la sous-famille des Emberizinae des BRUANTS, pour ne mentionner que quelques exemples.

Dans le cas des espèces holarctiques communes aux Régions Paléarctique et Néarctique, nous avons, dans la majorité des cas, opté pour le nom en usage en Europe francophone par souci d'uniformisation à moins, bien sûr, que le nom en usage au Canada soit à notre avis supérieur ou profondément ancré dans la tradition et l'usage.

Nous en avons aussi profité pour rétablir certains noms en usage au Canada depuis longtemps (Dionne 1906, Macoun et Macoun 1916, Taverner 1922), mais rejetés sans raisons valables par le comité de la Société zoologique de Québec (1957), ainsi le Canard branchu, le Tétraz du Canada, etc., reprennent donc la place qui leur revient.

L'épellation des noms que nous avons suivie est celle du *Petit Robert* (1979), mais nous avons enlevé le trait-d'union dans certains noms composés afin d'en simplifier l'orthographe. Nous recommandons l'usage de la majuscule pour tous les substantifs et les qualificatifs qui précèdent le substantif parce que nous considérons le nom d'une espèce d'oiseau comme un nom propre.

Nous ne sommes pas sans prévoir que plusieurs des noms que nous proposons ici pourront provoquer une certaine surprise dans les milieux ornithologiques, un peu à la façon du 34<sup>ième</sup> supplément de la *Check-list of North American Birds*, mais nous espérons qu'ils s'imposeront à l'usage, à l'instar de ce supplément, une fois la première réaction passée, et qu'ils deviendront des outils utiles à une meilleure connaissance de nos oiseaux.

Une liste qui traitera de toutes les espèces énumérées dans la prochaine édition de la *Check-list of North American Birds* (6<sup>ième</sup> éd.) dont la parution est prévue à l'automne de 1983, est maintenant en préparation. Elle comprendra alors, en plus des espèces traitées dans la présente, les espèces du Mexique, des Antilles, de l'Amérique Centrale et des Bermudes.

## NOMS SCIENTIFIQUES

## NOMS ANGLAIS

## NOMS FRANCAIS

## Ordre GAVIIFORMES

## Famille Gaviidae

|                       |                    |                      |
|-----------------------|--------------------|----------------------|
| <i>Gavia stellata</i> | Red-throated Loon  | Huart à gorge rousse |
| <i>Gavia arctica</i>  | Arctic Loon        | Huart arctique       |
| <i>Gavia immer</i>    | Common Loon        | Huart à collier      |
| <i>Gavia adamsii</i>  | Yellow-billed Loon | Huart à bec blanc    |

## Ordre PODICIPEDIFORMES

## Famille Podicipedidae

|                                  |                   |                     |
|----------------------------------|-------------------|---------------------|
| <i>Tachybaptus dominicus</i>     | Least Grebe       | Grèbe minime        |
| <i>Podilymbus podiceps</i>       | Pied-billed Grebe | Grèbe à bec bigarré |
| <i>Podiceps auritus</i>          | Horned Grebe      | Grèbe cornu         |
| <i>Podiceps grisegena</i>        | Red-necked Grebe  | Grèbe jougris       |
| <i>Podiceps nigricollis</i>      | Eared Grebe       | Grèbe à cou noir    |
| <i>Aechmophorus occidentalis</i> | Western Grebe     | Grèbe élégant       |

## Ordre PROCELLARIIFORMES

## Famille Diomedidae

|                                |                        |                          |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------|
| <i>Diomedea exulans</i>        | Wandering Albatross    | Albatros hurleur         |
| <i>Diomedea albatrus</i>       | Short-tailed Albatross | Albatros à queue courte  |
| <i>Diomedea nigripes</i>       | Black-footed Albatross | Albatros à pattes noires |
| <i>Diomedea immutabilis</i>    | Laysan Albatross       | Albatros de Laysan       |
| <i>Diomedea cauta</i>          | Shy Albatross          | Albatros à cape blanche  |
| <i>Diomedea chlororhynchos</i> | Yellow-nosed Albatross | Albatros à nez jaune     |

## Famille Procellariidae

|                                |                     |                             |
|--------------------------------|---------------------|-----------------------------|
| <i>Fulmarus glacialis</i>      | Northern Fulmar     | Fulmar boréal               |
| <i>Daption capense</i>         | Cape Petrel         | Damier du Cap               |
| <i>Pterodroma hasitata</i>     | Black-capped Petrel | Diablotin errant            |
| <i>Pterodroma phaeopygia</i>   | Dark-rumped Petrel  | Diablotin d'Hawaï           |
| <i>Pterodroma externa</i>      | White-necked Petrel | Diablotin de Juan-Fernandez |
| <i>Pterodroma inexpectata</i>  | Mottled Petrel      | Diablotin maculé            |
| <i>Pterodroma ultima</i>       | Murphy's Petrel     | Diablotin de Murphy         |
| <i>Pterodroma neglecta</i>     | Kermadec Petrel     | Diablotin de Kermadec       |
| <i>Pterodroma arminjoniana</i> | Herald Petrel       | Diablotin hérault           |
| <i>Pterodroma cookii</i>       | Cook's Petrel       | Diablotin de Cook           |
| <i>Pterodroma hypoleuca</i>    | Bonin Petrel        | Diablotin des Bonin         |

|                               |                         |                          |
|-------------------------------|-------------------------|--------------------------|
| <i>Pterodroma nigripennis</i> | Black-winged Petrel     | Diablotin à ailes noires |
| <i>Bulweria bulwerii</i>      | Bulwer's Petrel         | Diablotin de Bulwer      |
| <i>Bulweria fallax</i>        | Jouanin's Petrel        | Diablotin de Jouanin     |
| <i>Calonectris leucomelas</i> | Streaked Shearwater     | Puffin rayé              |
| <i>Calonectris diomedea</i>   | Cory's Shearwater       | Puffin cendré            |
| <i>Puffinus creatopus</i>     | Pink-footed Shearwater  | Puffin à pattes roses    |
| <i>Puffinus carneipes</i>     | Flesh-footed Shearwater | Puffin à pattes pâles    |
| <i>Puffinus gravis</i>        | Greater Shearwater      | Puffin majeur            |
| <i>Puffinus pacificus</i>     | Wedge-tailed Shearwater | Puffin à queue fine      |
| <i>Puffinus bulleri</i>       | Buller's Shearwater     | Puffin de Buller         |
| <i>Puffinus griseus</i>       | Sooty Shearwater        | Puffin fuligineux        |
| <i>Puffinus tenuirostris</i>  | Short-tailed Shearwater | Puffin à bec mince       |
| <i>Puffinus nativitatis</i>   | Christmas Shearwater    | Puffin de la Nativité    |
| <i>Puffinus puffinus</i>      | Manx Shearwater         | Puffin des Anglais       |
| <i>Puffinus opisthomelas</i>  | Black-vented Shearwater | Puffin cul-noir          |
| <i>Puffinus auricularis</i>   | Townsend's Shearwater   | Puffin de Townsend       |
| <i>Puffinus assimilis</i>     | Little Shearwater       | Puffin obscur            |
| <i>Puffinus lherminieri</i>   | Audubon's Shearwater    | Puffin d'Audubon         |

#### Famille Hydrobatidae

|                                 |                           |                         |
|---------------------------------|---------------------------|-------------------------|
| <i>Oceanites oceanicus</i>      | Wilson's Storm-Petrel     | Pétrel océanite         |
| <i>Pelagodroma marina</i>       | White-faced Storm-Petrel  | Pétrel frégate          |
| <i>Hydrobates pelagicus</i>     | British Storm-Petrel      | Pétrel tempête          |
| <i>Oceanodroma furcata</i>      | Fork-tailed Storm-Petrel  | Pétrel à queue fourchue |
| <i>Oceanodroma leucorhoa</i>    | Leach's Storm-Petrel      | Pétrel cul-blanc        |
| <i>Oceanodroma homochroa</i>    | Ashy Storm-Petrel         | Pétrel cendré           |
| <i>Oceanodroma castro</i>       | Band-rumped Storm-Petrel  | Pétrel de Castro        |
| <i>Oceanodroma tethys</i>       | Wedge-rumped Storm-Petrel | Pétrel de Darwin        |
| <i>Oceanodroma melania</i>      | Black Storm-Petrel        | Pétrel noir             |
| <i>Oceanodroma macrodactyla</i> | Guadalupe Storm-Petrel    | Pétrel de Guadalupe     |
| <i>Oceanodroma tristrami</i>    | Sooty Storm-Petrel        | Pétrel de Tristram      |
| <i>Oceanodroma microsoma</i>    | Least Storm-Petrel        | Pétrel minime           |

#### Ordre PELECANIFORMES

##### Sous-ordre PHAETHONTES

#### Famille Phaethontidae

|                            |                         |                       |
|----------------------------|-------------------------|-----------------------|
| <i>Phaethon lepturus</i>   | White-tailed Tropicbird | Petit Paille-en-queue |
| <i>Phaethon aethereus</i>  | Red-billed Tropicbird   | Grand Paille-en-queue |
| <i>Phaethon rubricauda</i> | Red-tailed Tropicbird   | Paille-en-queue blanc |



Sous-ordre PELECANI

Famille Sulidae

|                         |                   |                     |
|-------------------------|-------------------|---------------------|
| <i>Sula dactylatra</i>  | Masked Booby      | Fou masqué          |
| <i>Sula nebowi</i>      | Blue-footed Booby | Fou à pattes bleues |
| <i>Sula leucogaster</i> | Brown Booby       | Fou brun            |
| <i>Sula sula</i>        | Red-footed Booby  | Fou à pattes rouges |
| <i>Sula bassanus</i>    | Northern Gannet   | Fou de Bassan       |

Famille Pelecanidae

|                                  |                        |                          |
|----------------------------------|------------------------|--------------------------|
| <i>Pelecanus erythrorhynchos</i> | American White Pelican | Pélican blanc d'Amérique |
| <i>Pelecanus occidentalis</i>    | Brown Pelican          | Pélican brun             |

Famille Phalacrocoracidae

|                                   |                          |                       |
|-----------------------------------|--------------------------|-----------------------|
| <i>Phalacrocorax carbo</i>        | Great Cormorant          | Grand Cormoran        |
| <i>Phalacrocorax auritus</i>      | Double-crested Cormorant | Cormoran à aigrettes  |
| <i>Phalacrocorax olivaceus</i>    | Olivaceous Cormorant     | Cormoran olivâtre     |
| <i>Phalacrocorax penicillatus</i> | Brandt's Cormorant       | Cormoran de Brandt    |
| <i>Phalacrocorax pelagicus</i>    | Pelagic Cormorant        | Cormoran pélagique    |
| <i>Phalacrocorax urile</i>        | Red-faced Cormorant      | Cormoran à face rouge |

Famille Anhingidae

|                        |         |                    |
|------------------------|---------|--------------------|
| <i>Anhinga anhinga</i> | Anhinga | Anhinga d'Amérique |
|------------------------|---------|--------------------|

Sous-ordre FREGATAE

Famille Fregatidae

|                            |                         |                      |
|----------------------------|-------------------------|----------------------|
| <i>Fregata magnificens</i> | Magnificent Frigatebird | Frégate superbe      |
| <i>Fregata minor</i>       | Great Frigatebird       | Frégate du Pacifique |
| <i>Fregata ariel</i>       | Lesser Frigatebird      | Petite Frégate       |

Ordre CICONIIFORMES

Sous-ordre ARDEAE

Famille Ardeidae

Tribu Botaurini

|                              |                  |                  |
|------------------------------|------------------|------------------|
| <i>Botaurus lentiginosus</i> | American Bittern | Butor d'Amérique |
| <i>Ixobrychus exilis</i>     | Least Bittern    | Petit Butor      |

Tribu Ardeini

|                           |                  |                   |
|---------------------------|------------------|-------------------|
| <i>Ardea herodias</i>     | Great Blue Heron | Grand Héron       |
| <i>Casmerodius albus</i>  | Great Egret      | Grande Aigrette   |
| <i>Egretta eulophotes</i> | Chinese Egret    | Aigrette de Chine |
| <i>Egretta garzetta</i>   | Little Egret     | Aigrette garzette |
| <i>Egretta thula</i>      | Snowy Egret      | Aigrette neigeuse |

|                              |                            |                           |
|------------------------------|----------------------------|---------------------------|
| <i>Egretta caerulea</i>      | Little Blue Heron          | Aigrette bleue            |
| <i>Egretta tricolor</i>      | Tricolored Heron           | Aigrette tricolore        |
| <i>Egretta rufescens</i>     | Reddish Egret              | Aigrette roussâtre        |
| <i>Bubulcus ibis</i>         | Cattle Egret               | Héron garde-boeufs        |
| <i>Butorides striatus</i>    | Green-backed Heron         | Héron vert                |
| Tribu Nycticoracini          |                            |                           |
| <i>Nycticorax nycticorax</i> | Black-crowned Night-Heron  | Bihoreau à couronne noire |
| <i>Nycticorax violaceus</i>  | Yellow-crowned Night-Heron | Bihoreau violacé          |

Sous-ordre THRESKIORNITHES

Famille Threskiornithidae

Sous-famille Threskiornithinae

|                             |                  |                     |
|-----------------------------|------------------|---------------------|
| <i>Eudocimus albus</i>      | White Ibis       | Ibis blanc          |
| <i>Eudocimus ruber</i>      | Scarlet Ibis     | Ibis rouge          |
| <i>Plegadis falcinellus</i> | Glossy Ibis      | Ibis falcinelle     |
| <i>Plegadis chihi</i>       | White-faced Ibis | Ibis à face blanche |

Sous-famille Plataleinae

|                    |                   |               |
|--------------------|-------------------|---------------|
| <i>Ajaia ajaja</i> | Roseate Spoonbill | Spatule rosée |
|--------------------|-------------------|---------------|

Sous-ordre CICONIAE

Famille Ciconiidae

Tribu Leptoptilini

|                        |        |                   |
|------------------------|--------|-------------------|
| <i>Jabiru mycteria</i> | Jabiru | Jabiru d'Amérique |
|------------------------|--------|-------------------|

Tribu Mycteriini

|                           |            |                    |
|---------------------------|------------|--------------------|
| <i>Mycteria americana</i> | Wood Stork | Tantale d'Amérique |
|---------------------------|------------|--------------------|

Ordre PHOENICOPTERIFORMES

Famille Phoenicopteridae

|                             |                  |              |
|-----------------------------|------------------|--------------|
| <i>Phoenicopterus ruber</i> | Greater Flamingo | Flamant rose |
|-----------------------------|------------------|--------------|

Ordre ANSERIFORMES

Sous-ordre ANSERES

Famille Anatidae

Sous-famille Anserinae

Tribu Dendrocygnini

|                               |                              |                           |
|-------------------------------|------------------------------|---------------------------|
| <i>Dendrocygna bicolor</i>    | Fulvous Whistling-Duck       | Dendrocygne fauve         |
| <i>Dendrocygna autumnalis</i> | Black-bellied Whistling-Duck | Dendrocygne à ventre noir |

Tribu Cygnini

|                           |              |                |
|---------------------------|--------------|----------------|
| <i>Cygnus columbianus</i> | Tundra Swan  | Cygne siffleur |
| <i>Cygnus cygnus</i>      | Whooper Swan | Cygne sauvage  |

|                              |                             |                            |
|------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| <i>Cygnus buccinator</i>     | Trumpeter Swan              | Cygne trompette            |
| <i>Cygnus olor</i>           | Mute Swan                   | Cygne tuberculé            |
| Tribu Anserini               |                             |                            |
| <i>Anser fabalis</i>         | Bean Goose                  | Oie des moissons           |
| <i>Anser brachyrhynchus</i>  | Pink-footed Goose           | Oie à bec court            |
| <i>Anser erythropus</i>      | Lesser White-fronted Goose  | Oie naine                  |
| <i>Anser albifrons</i>       | Greater White-fronted Goose | Oie rieuse                 |
| <i>Chen caerulescens</i>     | Snow Goose                  | Oie des neiges             |
| <i>Chen rossii</i>           | Ross' Goose                 | Oie de Ross                |
| <i>Chen canagica</i>         | Emperor Goose               | Oie empereur               |
| <i>Branta bernicla</i>       | Brant                       | Bernache cravant           |
| <i>Branta leucopsis</i>      | Barnacle Goose              | Bernache nonnette          |
| <i>Branta canadensis</i>     | Canada Goose                | Bernache du Canada         |
| <i>Nesochen sandvicensis</i> | Hawaiian Goose              | Bernache néné              |
| Sous-famille Anatinae        |                             |                            |
| Tribu Cairinini              |                             |                            |
| <i>Aix sponsa</i>            | Wood Duck                   | Canard branchu             |
| Tribu Anatini                |                             |                            |
| <i>Anas crecca</i>           | Green-winged Teal           | Sarcelle à ailes vertes    |
| <i>Anas formosa</i>          | Baikal Teal                 | Sarcelle élégante          |
| <i>Anas falcata</i>          | Falcated Teal               | Sarcelle à faucilles       |
| <i>Anas rubripes</i>         | American Black Duck         | Canard noir                |
| <i>Anas fulvigula</i>        | Mottled Duck                | Canard brun                |
| <i>Anas platyrhynchos</i>    | Mallard                     | Canard colvert             |
| <i>Anas wyvilliana</i>       | Hawaiian Duck               | Canard d'Hawaï             |
| <i>Anas laysanensis</i>      | Laysan Duck                 | Canard de Laysan           |
| <i>Anas poecilorhyncha</i>   | Spot-billed Duck            | Canard à bec tacheté       |
| <i>Anas bahamensis</i>       | White-cheeked Pintail       | Canard des Bahamas         |
| <i>Anas acuta</i>            | Northern Pintail            | Canard pilet               |
| <i>Anas querquedula</i>      | Garganey                    | Sarcelle d'été             |
| <i>Anas discors</i>          | Blue-winged Teal            | Sarcelle à ailes bleues    |
| <i>Anas cyanoptera</i>       | Cinnamon Teal               | Sarcelle cannelle          |
| <i>Anas clypeata</i>         | Northern Shoveler           | Canard souchet             |
| <i>Anas strepera</i>         | Gadwall                     | Canard chipeau             |
| <i>Anas penelope</i>         | Eurasian Wigeon             | Canard siffleur d'Europe   |
| <i>Anas americana</i>        | American Wigeon             | Canard siffleur d'Amérique |
| Tribu Aythyini               |                             |                            |
| <i>Aythya ferina</i>         | Common Pochard              | Fuligule milouin           |
| <i>Aythya valisineria</i>    | Canvasback                  | Morillon à dos blanc       |
| <i>Aythya americana</i>      | Redhead                     | Morillon à tête rouge      |
| <i>Aythya collaris</i>       | Ring-necked Duck            | Morillon à collier         |
| <i>Aythya fuligula</i>       | Tufted Duck                 | Fuligule morillon          |
| <i>Aythya marila</i>         | Greater Scaup               | Grand Morillon             |

|                                   |                        |                            |
|-----------------------------------|------------------------|----------------------------|
| <i>Aythya affinis</i>             | Lesser Scaup           | Petit Morillon             |
| Tribu Mergini                     |                        |                            |
| <i>Somateria mollissima</i>       | Common Eider           | Eider à duvet              |
| <i>Somateria spectabilis</i>      | King Eider             | Eider à tête grise         |
| <i>Somateria fischeri</i>         | Spectacled Eider       | Eider à lunettes           |
| <i>Polysticta stelleri</i>        | Steller's Eider        | Eider de Steller           |
| <i>Camptorhynchus labradorius</i> | Labrador Duck          | Canard du Labrador         |
| <i>Histrionicus histrionicus</i>  | Harlequin Duck         | Canard arlequin            |
| <i>Clangula hyemalis</i>          | Oldsquaw               | Canard kakawi              |
| <i>Melanitta nigra</i>            | Black Scoter           | Macreuse à bec jaune       |
| <i>Melanitta perspicillata</i>    | Surf Scoter            | Macreuse à front blanc     |
| <i>Melanitta fusca</i>            | White-winged Scoter    | Macreuse à ailes blanches  |
| <i>Bucephala clangula</i>         | Common Goldeneye       | Garrot à oeil d'or         |
| <i>Bucephala islandica</i>        | Barrow's Goldeneye     | Garrot de Barrow           |
| <i>Bucephala albeola</i>          | Bufflehead             | Petit Garrot               |
| <i>Mergellus albellus</i>         | Smew                   | Harle piette               |
| <i>Lophodytes cucullatus</i>      | Hooded Merganser       | Bec-scie couronné          |
| <i>Mergus merganser</i>           | Common Merganser       | Grand Bec-scie             |
| <i>Mergus serrator</i>            | Red-breasted Merganser | Bec-scie à poitrine rousse |
| Tribu Oxyurini                    |                        |                            |
| <i>Oxyura jamaicensis</i>         | Ruddy Duck             | Canard roux                |
| <i>Oxyura dominica</i>            | Masked Duck            | Canard masqué              |

#### Ordre FALCONIFORMES

##### Sous-ordre CATHARTAE

##### Super-famille CATHARTOIDEA

##### Famille Cathartidae

|                                |                   |                      |
|--------------------------------|-------------------|----------------------|
| <i>Coragyps atratus</i>        | Black Vulture     | Urubu noir           |
| <i>Cathartes aura</i>          | Turkey Vulture    | Urubu à tête rouge   |
| <i>Gymnogyps californianus</i> | California Condor | Condor de Californie |

##### Sous-ordre ACCIPITRES

##### Super-famille ACCIPITROIDEA

##### Famille Accipitridae

##### Sous-famille Pandioninae

|                          |        |           |
|--------------------------|--------|-----------|
| <i>Pandion haliaetus</i> | Osprey | Balbuzard |
|--------------------------|--------|-----------|

##### Sous-famille Accipitrinae

|                                |                              |                        |
|--------------------------------|------------------------------|------------------------|
| <i>Chondrohierax uncinatus</i> | Hook-billed Kite             | Milan bec-en-croc      |
| <i>Elanoides forficatus</i>    | American Swallow-tailed Kite | Milan à queue fourchue |
| <i>Elanus caeruleus</i>        | Black-shouldered Kite        | Elanion blanc          |
| <i>Rostrhamus sociabilis</i>   | Snail Kite                   | Milan des marais       |

|                                 |                     |                          |
|---------------------------------|---------------------|--------------------------|
| <i>Ictinia mississippiensis</i> | Mississippi Kite    | Milan du Mississippi     |
| <i>Haliaeetus leucocephalus</i> | Bald Eagle          | Pygargue à tête blanche  |
| <i>Haliaeetus albicilla</i>     | White-tailed Eagle  | Pygargue à queue blanche |
| <i>Haliaeetus pelagicus</i>     | Steller's Sea-Eagle | Pygargue pélagique       |
| <i>Circus cyaneus</i>           | Northern Harrier    | Busard Saint-Martin      |
| <i>Accipiter striatus</i>       | Sharp-shinned Hawk  | Epervier brun            |
| <i>Accipiter cooperii</i>       | Cooper's Hawk       | Epervier de Cooper       |
| <i>Accipiter gentilis</i>       | Northern Goshawk    | Autour des palombes      |
| <i>Buteogallus anthracinus</i>  | Common Black-Hawk   | Buse noire               |
| <i>Parabuteo unicinctus</i>     | Harris' Hawk        | Buse à croupion blanc    |
| <i>Buteo nitidus</i>            | Gray Hawk           | Buse grise               |
| <i>Buteo magnirostris</i>       | Roadside Hawk       | Buse à gros bec          |
| <i>Buteo lineatus</i>           | Red-shouldered Hawk | Buse à épaulettes        |
| <i>Buteo platypterus</i>        | Broad-winged Hawk   | Petite Buse              |
| <i>Buteo brachyurus</i>         | Short-tailed Hawk   | Buse à queue courte      |
| <i>Buteo swainsoni</i>          | Swainson's Hawk     | Buse de Swainson         |
| <i>Buteo albicaudatus</i>       | White-tailed Hawk   | Buse à queue blanche     |
| <i>Buteo albonotatus</i>        | Zone-tailed Hawk    | Buse à queue barrée      |
| <i>Buteo solitarius</i>         | Hawaiian Hawk       | Buse d'Hawaï             |
| <i>Buteo jamaicensis</i>        | Red-tailed Hawk     | Buse à queue rousse      |
| <i>Buteo regalis</i>            | Ferruginous Hawk    | Buse rouilleuse          |
| <i>Buteo lagopus</i>            | Rough-legged Hawk   | Buse pattue              |
| <i>Aquila chrysaetos</i>        | Golden Eagle        | Aigle royal              |

Sous-ordre FALCONES

Famille Falconidae

Tribu Polyborini

|                          |                  |                |
|--------------------------|------------------|----------------|
| <i>Polyborus plancus</i> | Crested Caracara | Caracara huppé |
|--------------------------|------------------|----------------|

Tribu Falconini

|                          |                  |                       |
|--------------------------|------------------|-----------------------|
| <i>Falco tinunculus</i>  | Eurasian Kestrel | Faucon crécerelle     |
| <i>Falco sparverius</i>  | American Kestrel | Crécerelle d'Amérique |
| <i>Falco columbarius</i> | Merlin           | Faucon émerillon      |
| <i>Falco femoralis</i>   | Aplomado Falcon  | Faucon à ventre noir  |
| <i>Falco peregrinus</i>  | Peregrine Falcon | Faucon pèlerin        |
| <i>Falco rusticolus</i>  | Gyr Falcon       | Faucon gerfaut        |
| <i>Falco mexicanus</i>   | Prairie Falcon   | Faucon des Prairies   |

Ordre GALLIFORMES

Super-famille CRACOIDEA

Famille Cracidae

|                       |                  |                    |
|-----------------------|------------------|--------------------|
| <i>Ortalis vetula</i> | Plain Chachalaca | Ortalide gris-brun |
|-----------------------|------------------|--------------------|

Super-famille PHASIANOIDEA

Famille Phasianidae

Sous-famille Phasianinae

Tribu Perdicipini

|                                  |                    |                    |
|----------------------------------|--------------------|--------------------|
| <i>Perdix perdix</i>             | Gray Partridge     | Perdrix grise      |
| <i>Francolinus francolinus</i>   | Black Francolin    | Francolin noir     |
| <i>Francolinus erckelii</i>      | Erckel's Francolin | Francolin d'Erckel |
| <i>Francolinus pondicerianus</i> | Gray Francolin     | Francolin gris     |
| <i>Alectoris chukar</i>          | Chukar             | Perdrix choukar    |
| <i>Coturnix japonica</i>         | Japanese Quail     | Caille du Japon    |

Tribu Phasianini

|                            |                      |                  |
|----------------------------|----------------------|------------------|
| <i>Lophura leucomelana</i> | Kalij Pheasant       | Faisan leucomèle |
| <i>Gallus gallus</i>       | Red Junglefowl       | Coq bankiva      |
| <i>Phasianus colchicus</i> | Ring-necked Pheasant | Faisan de chasse |
| <i>Pavo cristatus</i>      | Common Peafowl       | Paon bleu        |

Sous-famille Tetraoninae

|                                   |                         |                           |
|-----------------------------------|-------------------------|---------------------------|
| <i>Dendragapus canadensis</i>     | Spruce Grouse           | Tétras du Canada          |
| <i>Dendragapus obscurus</i>       | Blue Grouse             | Tétras sombre             |
| <i>Lagopus lagopus</i>            | Willow Ptarmigan        | Lagopède des saules       |
| <i>Lagopus mutus</i>              | Rock Ptarmigan          | Lagopède des rochers      |
| <i>Lagopus leucurus</i>           | White-tailed Ptarmigan  | Lagopède à queue blanche  |
| <i>Bonasa umbellus</i>            | Ruffed Grouse           | Gélinotte huppée          |
| <i>Centrocercus urophasianus</i>  | Sage Grouse             | Gélinotte des armoises    |
| <i>Tympanuchus cupido</i>         | Greater Prairie-Chicken | Grande Poule-des-prairies |
| <i>Tympanuchus pallidicinctus</i> | Lesser Prairie-Chicken  | Petite Poule-des-prairies |
| <i>Tympanuchus phasianellus</i>   | Sharp-tailed Grouse     | Gélinotte à queue fine    |

Sous-famille Meleagridinae

|                            |             |                |
|----------------------------|-------------|----------------|
| <i>Meleagris gallopavo</i> | Wild Turkey | Dindon sauvage |
|----------------------------|-------------|----------------|

Sous-famille Odontophorinae

|                               |                   |                     |
|-------------------------------|-------------------|---------------------|
| <i>Cyrtonyx montezumae</i>    | Montezuma Quail   | Colin arlequin      |
| <i>Colinus virginianus</i>    | Northern Bobwhite | Colin de Virginie   |
| <i>Callipepla squamata</i>    | Scaled Quail      | Colin écaillé       |
| <i>Callipepla douglasii</i>   | Elegant Quail     | Colin élégant       |
| <i>Callipepla gambelii</i>    | Gambel's Quail    | Colin à ventre noir |
| <i>Callipepla californica</i> | California Quail  | Colin de Californie |
| <i>Oreortyx pictus</i>        | Mountain Quail    | Colin des montagnes |

Sous-famille Numidinae

|                         |                     |                 |
|-------------------------|---------------------|-----------------|
| <i>Numida meleagris</i> | Helmeted Guineafowl | Pintade sauvage |
|-------------------------|---------------------|-----------------|

Ordre GRUIFORMES

Famille Rallidae

Sous-famille Rallinae

|                                   |                    |                    |
|-----------------------------------|--------------------|--------------------|
| <i>Coturnicops noveboracensis</i> | Yellow Rail        | Râle jaune         |
| <i>Laterallus jamaicensis</i>     | Black Rail         | Râle noir          |
| <i>Crex crex</i>                  | Corn Crake         | Râle de genêts     |
| <i>Rallus longirostris</i>        | Clapper Rail       | Râle gris          |
| <i>Rallus elegans</i>             | King Rail          | Râle élégant       |
| <i>Rallus limicola</i>            | Virginia Rail      | Râle de Virginie   |
| <i>Porzana carolina</i>           | Sora               | Râle de Caroline   |
| <i>Porzana sandwichensis</i>      | Hawaiian Rail      | Râle d'Hawaï       |
| <i>Porzana palmeri</i>            | Laysan Rail        | Râle de Laysan     |
| <i>Neocrex erythrops</i>          | Paint-billed Crake | Râle à bec peint   |
| <i>Pardirallus maculatus</i>      | Spotted Rail       | Râle maculé        |
| <i>Porphyryla martinica</i>       | Purple Gallinule   | Gallinule violacée |
| <i>Gallinula chloropus</i>        | Common Moorhen     | Poule-d'eau        |
| <i>Fulica atra</i>                | Eurasian Coot      | Foulque macroule   |
| <i>Fulica americana</i>           | American Coot      | Foulque d'Amérique |
| <i>Fulica caribaea</i>            | Caribbean Coot     | Foulque à cachet   |

Famille Aramidae

|                        |         |         |
|------------------------|---------|---------|
| <i>Aramus guarauna</i> | Limpkin | Courlan |
|------------------------|---------|---------|

Famille Gruidae

Sous-famille Gruinae

|                        |                |                         |
|------------------------|----------------|-------------------------|
| <i>Grus canadensis</i> | Sandhill Crane | Grue du Canada          |
| <i>Grus grus</i>       | Common Crane   | Grue cendrée            |
| <i>Grus americana</i>  | Whooping Crane | Grue blanche d'Amérique |

Ordre CHARADRIIFORMES

Sous-ordre CHARADRII

Famille Burhinidae

|                            |                           |                |
|----------------------------|---------------------------|----------------|
| <i>Burhinus bistriatus</i> | Double-striped Thick-knee | Oedicnème rayé |
|----------------------------|---------------------------|----------------|

Famille Charadriidae

Sous-famille Vanellinae

Tribu Vanellini

|                          |                  |               |
|--------------------------|------------------|---------------|
| <i>Vanellus vanellus</i> | Northern Lapwing | Vanneau huppé |
|--------------------------|------------------|---------------|

Sous-famille Charadriinae

|                             |                       |                        |
|-----------------------------|-----------------------|------------------------|
| <i>Pluvialis squatarola</i> | Black-bellied Plover  | Pluvier argenté        |
| <i>Pluvialis apricaria</i>  | Greater Golden-Plover | Pluvier doré d'Eurasie |

|                                |                      |                               |
|--------------------------------|----------------------|-------------------------------|
| <i>Pluvialis dominica</i>      | Lesser Golden-Plover | Pluvier doré d'Amérique       |
| <i>Charadrius mongolus</i>     | Mongolian Plover     | Pluvier de Mongolie           |
| <i>Charadrius alexandrinus</i> | Snowy Plover         | Gravelot à collier interrompu |
| <i>Charadrius wilsonia</i>     | Wilson's Plover      | Pluvier de Wilson             |
| <i>Charadrius hiaticula</i>    | Common Ringed Plover | Grand Gravelot                |
| <i>Charadrius semipalmatus</i> | Semipalmated Plover  | Pluvier semipalmé             |
| <i>Charadrius melodus</i>      | Piping Plover        | Pluvier siffleur              |
| <i>Charadrius dubius</i>       | Little Ringed Plover | Petit Gravelot                |
| <i>Charadrius vociferus</i>    | Killdeer             | Pluvier kildir                |
| <i>Charadrius montanus</i>     | Mountain Plover      | Pluvier montagnard            |
| <i>Charadrius morinellus</i>   | Eurasian Dotterel    | Pluvier guignard              |

Famille Haematopodidae

|                             |                              |                     |
|-----------------------------|------------------------------|---------------------|
| <i>Haematopus palliatus</i> | American Oystercatcher       | Huîtrier d'Amérique |
| <i>Haematopus bachmani</i>  | American Black Oystercatcher | Huîtrier de Bachman |

Famille Recurvirostridae

|                                |                    |                     |
|--------------------------------|--------------------|---------------------|
| <i>Himantopus mexicanus</i>    | Black-necked Stilt | Echasse d'Amérique  |
| <i>Recurvirostra americana</i> | American Avocet    | Avocette d'Amérique |

Sous-ordre SCOLOPACI

Super-famille JACANOIDEA

Famille Jacanidae

|                       |                 |             |
|-----------------------|-----------------|-------------|
| <i>Jacana spinosa</i> | Northern Jacana | Jacana roux |
|-----------------------|-----------------|-------------|

Super-famille SCOLOPACOIDEA

Famille Scolopacidae

Sous-famille Scolopacinae

Tribu Tringini

|                                    |                     |                       |
|------------------------------------|---------------------|-----------------------|
| <i>Tringa nebularia</i>            | Common Greenshank   | Chevalier aboyeur     |
| <i>Tringa melanoleuca</i>          | Greater Yellowlegs  | Grand Chevalier       |
| <i>Tringa flavipes</i>             | Lesser Yellowlegs   | Petit Chevalier       |
| <i>Tringa stagnatilis</i>          | Marsh Sandpiper     | Chevalier stagnatile  |
| <i>Tringa erythropus</i>           | Spotted Redshank    | Chevalier arlequin    |
| <i>Tringa glareola</i>             | Wood Sandpiper      | Chevalier sylvain     |
| <i>Tringa solitaria</i>            | Solitary Sandpiper  | Chevalier solitaire   |
| <i>Catoptrophorus semipalmatus</i> | Willet              | Chevalier semipalmé   |
| <i>Heteroscelus incanus</i>        | Wandering Tattler   | Chevalier errant      |
| <i>Heteroscelus brevipes</i>       | Gray-tailed Tattler | Chevalier de Sibérie  |
| <i>Actitis hypoleucos</i>          | Common Sandpiper    | Chevalier guignette   |
| <i>Actitis macularia</i>           | Spotted Sandpiper   | Chevalier branlequeue |
| <i>Xenus cinereus</i>              | Terek Sandpiper     | Bargette de Térék     |



Tribu Numeniini

|                                  |                        |                     |
|----------------------------------|------------------------|---------------------|
| <i>Bartramia longicauda</i>      | Upland Sandpiper       | Maubèche des champs |
| <i>Numenius borealis</i>         | Eskimo Curlew          | Courlis esquimau    |
| <i>Numenius phaeopus</i>         | Whimbrel               | Courlis corlieu     |
| <i>Numenius tahitiensis</i>      | Bristle-thighed Curlew | Courlis de Tahiti   |
| <i>Numenius tenuirostris</i>     | Slender-billed Curlew  | Courlis à bec grêle |
| <i>Numenius madagascariensis</i> | Far Eastern Curlew     | Courlis de Sibérie  |
| <i>Numenius arquata</i>          | Eurasian Curlew        | Courlis cendré      |
| <i>Numenius americanus</i>       | Long-billed Curlew     | Courlis à long bec  |

Tribu Limosini

|                          |                     |                     |
|--------------------------|---------------------|---------------------|
| <i>Limosa limosa</i>     | Black-tailed Godwit | Barge à queue noire |
| <i>Limosa haemastica</i> | Hudsonian Godwit    | Barge hudsonienne   |
| <i>Limosa lapponica</i>  | Bar-tailed Godwit   | Barge rousse        |
| <i>Limosa fedoa</i>      | Marbled Godwit      | Barge marbrée       |

Tribu Arenariini

|                               |                 |                       |
|-------------------------------|-----------------|-----------------------|
| <i>Arenaria interpres</i>     | Ruddy Turnstone | Tourneperre à collier |
| <i>Arenaria melanocephala</i> | Black Turnstone | Tourneperre noir      |

Tribu Calidridini

|                                |                         |                              |
|--------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| <i>Aphriza virgata</i>         | Surfbird                | Bécasseau du ressac          |
| <i>Calidris tenuirostris</i>   | Great Knot              | Bécasseau à petit bec        |
| <i>Calidris canutus</i>        | Red Knot                | Bécasseau maubèche           |
| <i>Calidris alba</i>           | Sanderling              | Bécasseau sanderling         |
| <i>Calidris pusilla</i>        | Semipalmated Sandpiper  | Bécasseau semipalmé          |
| <i>Calidris mauri</i>          | Western Sandpiper       | Bécasseau d'Alaska           |
| <i>Calidris ruficollis</i>     | Rufous-necked Stint     | Bécasseau à col roux         |
| <i>Calidris minuta</i>         | Little Stint            | Bécasseau minute             |
| <i>Calidris temminckii</i>     | Temminck's Stint        | Bécasseau de Temminck        |
| <i>Calidris subminuta</i>      | Long-toed Stint         | Bécasseau à longs doigts     |
| <i>Calidris minutilla</i>      | Least Sandpiper         | Bécasseau minuscule          |
| <i>Calidris fuscicollis</i>    | White-rumped Sandpiper  | Bécasseau à croupion blanc   |
| <i>Calidris bairdii</i>        | Baird's Sandpiper       | Bécasseau de Baird           |
| <i>Calidris melanotos</i>      | Pectoral Sandpiper      | Bécasseau à poitrine cendrée |
| <i>Calidris acuminata</i>      | Sharp-tailed Sandpiper  | Bécasseau à queue fine       |
| <i>Calidris maritima</i>       | Purple Sandpiper        | Bécasseau violet             |
| <i>Calidris ptilocnemis</i>    | Rock Sandpiper          | Bécasseau des Aléoutiennes   |
| <i>Calidris alpina</i>         | Dunlin                  | Bécasseau variable           |
| <i>Calidris ferruginea</i>     | Curlew Sandpiper        | Bécasseau cocorli            |
| <i>Calidris himantopus</i>     | Stilt Sandpiper         | Bécasseau à échasses         |
| <i>Eurynorhynchus pygmeus</i>  | Spoonbill Sandpiper     | Bécasseau spatule            |
| <i>Limicola falcinellus</i>    | Broad-billed Sandpiper  | Bécasseau falcinelle         |
| <i>Tryngites subruficollis</i> | Buff-breasted Sandpiper | Bécasseau roussâtre          |
| <i>Philomachus pugnax</i>      | Ruff                    | Bécasseau combattant         |

|                                 |                          |                           |
|---------------------------------|--------------------------|---------------------------|
| Tribu Limnodromini              |                          |                           |
| <i>Limnodromus griseus</i>      | Short-billed Dowitcher   | Bécasseau roux            |
| <i>Limnodromus scolopaceus</i>  | Long-billed Dowitcher    | Bécasseau à long bec      |
| Tribu Gallinagonini             |                          |                           |
| <i>Lymnocyrtus minimus</i>      | Jack Snipe               | Bécassine sourde          |
| <i>Gallinago gallinago</i>      | Common Snipe             | Bécassine des marais      |
| <i>Gallinago stenura</i>        | Pin-tailed Snipe         | Bécassine à queue fine    |
| Tribu Scolopacini               |                          |                           |
| <i>Scolopax rusticola</i>       | Eurasian Woodcock        | Bécasse des bois          |
| <i>Scolopax minor</i>           | American Woodcock        | Bécasse d'Amérique        |
| Sous-famille Phalaropodinae     |                          |                           |
| <i>Phalaropus tricolor</i>      | Wilson's Phalarope       | Phalarope de Wilson       |
| <i>Phalaropus lobatus</i>       | Red-necked Phalarope     | Phalarope hyperboréen     |
| <i>Phalaropus fulicaria</i>     | Red Phalarope            | Phalarope roux            |
| Sous-ordre LARI                 |                          |                           |
| Famille Laridae                 |                          |                           |
| Sous-famille Stercorariinae     |                          |                           |
| <i>Stercorarius pomarinus</i>   | Pomarine Jaeger          | Labbe pomarin             |
| <i>Stercorarius parasiticus</i> | Parasitic Jaeger         | Labbe parasite            |
| <i>Stercorarius longicaudus</i> | Long-tailed Jaeger       | Labbe à longue queue      |
| <i>Catharacta skua</i>          | Great Skua               | Grand Labbe               |
| <i>Catharacta maccormicki</i>   | South Polar Skua         | Labbe antarctique         |
| Sous-famille Larinae            |                          |                           |
| <i>Larus atricilla</i>          | Laughing Gull            | Mouette à tête noire      |
| <i>Larus pipixcan</i>           | Franklin's Gull          | Mouette de Franklin       |
| <i>Larus minutus</i>            | Little Gull              | Mouette pygmée            |
| <i>Larus ridibundus</i>         | Common Black-headed Gull | Mouette rieuse            |
| <i>Larus philadelphia</i>       | Bonaparte's Gull         | Mouette de Bonaparte      |
| <i>Larus heermanni</i>          | Heermann's Gull          | Goéland de Heermann       |
| <i>Larus belcheri</i>           | Band-tailed Gull         | Goéland siméon            |
| <i>Larus canus</i>              | Mew Gull                 | Goéland cendré            |
| <i>Larus delawarensis</i>       | Ring-billed Gull         | Goéland à bec cerclé      |
| <i>Larus californicus</i>       | California Gull          | Goéland de Californie     |
| <i>Larus argentatus</i>         | Herring Gull             | Goéland argenté           |
| <i>Larus thayeri</i>            | Thayer's Gull            | Goéland de Thayer         |
| <i>Larus glaucooides</i>        | Iceland Gull             | Goéland arctique          |
| <i>Larus fuscus</i>             | Lesser Black-backed Gull | Goéland brun              |
| <i>Larus schistisagus</i>       | Slaty-backed Gull        | Goéland à manteau ardoisé |
| <i>Larus livens</i>             | Yellow-footed Gull       | Goéland de Dwight         |
| <i>Larus occidentalis</i>       | Western Gull             | Goéland d'Audubon         |
| <i>Larus glaucescens</i>        | Glaucous-winged Gull     | Goéland à ailes grises    |

|                           |                         |                         |
|---------------------------|-------------------------|-------------------------|
| <i>Larus hyperboreus</i>  | Glaucous Gull           | Goéland bourgmestre     |
| <i>Larus marinus</i>      | Great Black-backed Gull | Goéland à manteau noir  |
| <i>Rissa tridactyla</i>   | Black-legged Kittiwake  | Mouette tridactyle      |
| <i>Rissa brevirostris</i> | Red-legged Kittiwake    | Mouette à pattes rouges |
| <i>Rhodostethia rosea</i> | Ross' Gull              | Mouette rosée           |
| <i>Xema sabini</i>        | Sabine's Gull           | Mouette de Sabine       |
| <i>Pagophila eburnea</i>  | Ivory Gull              | Mouette blanche         |

Sous-famille Sterninae

|                               |                   |                         |
|-------------------------------|-------------------|-------------------------|
| <i>Sterna nilotica</i>        | Gull-billed Tern  | Sterne hansel           |
| <i>Sterna caspia</i>          | Caspian Tern      | Sterne caspienne        |
| <i>Sterna maxima</i>          | Royal Tern        | Sterne royale           |
| <i>Sterna elegans</i>         | Elegant Tern      | Sterne élégante         |
| <i>Sterna sandvicensis</i>    | Sandwich Tern     | Sterne caugek           |
| <i>Sterna dougalli</i>        | Roseate Tern      | Sterne de Dougall       |
| <i>Sterna hirundo</i>         | Common Tern       | Sterne pierregarin      |
| <i>Sterna paradisaea</i>      | Arctic Tern       | Sterne arctique         |
| <i>Sterna aleutica</i>        | Aleutian Tern     | Sterne des Aléoutiennes |
| <i>Sterna forsteri</i>        | Forster's Tern    | Sterne de Forster       |
| <i>Sterna antillarum</i>      | Least Tern        | Petite Sterne           |
| <i>Sterna lunata</i>          | Gray-backed Tern  | Sterne à dos gris       |
| <i>Sterna anaethetus</i>      | Bridled Tern      | Sterne à collier        |
| <i>Sterna fuscata</i>         | Sooty Tern        | Sterne fuligineuse      |
| <i>Chlidonias leucopterus</i> | White-winged Tern | Guifette leucoptère     |
| <i>Chlidonias niger</i>       | Black Tern        | Guifette noire          |
| <i>Anous stolidus</i>         | Brown Noddy       | Noddi niais             |
| <i>Anous minutus</i>          | Black Noddy       | Noddi noir              |
| <i>Procelsterna cerulea</i>   | Blue-gray Noddy   | Noddi gris              |
| <i>Gygis alba</i>             | White Tern        | Sterne blanche          |

Sous-famille Rynchopinae

|                       |               |                     |
|-----------------------|---------------|---------------------|
| <i>Rynchops niger</i> | Black Skimmer | Bec-en-ciseaux noir |
|-----------------------|---------------|---------------------|

Sous-ordre ALCAE

Famille Alcidae

Tribu Allini

|                           |                    |                      |
|---------------------------|--------------------|----------------------|
| <i>Alle alle</i>          | Dovekie            | Mergule nain         |
| Tribu Alcini              |                    |                      |
| <i>Uria aalge</i>         | Common Murre       | Marmette de Troïl    |
| <i>Uria lomvia</i>        | Thick-billed Murre | Marmette de Brünnich |
| <i>Alca torda</i>         | Razorbill          | Petit Pingouin       |
| <i>Pinguinus impennis</i> | Great Auk          | Grand Pingouin       |
| Tribu Cepphini            |                    |                      |
| <i>Cepphus grylle</i>     | Black Guillemot    | Guillemot à miroir   |

|                                    |                     |                          |
|------------------------------------|---------------------|--------------------------|
| <i>Cepphus columba</i>             | Pigeon Guillemot    | Guillemot du Pacifique   |
| Tribu Brachyramphini               |                     |                          |
| <i>Brachyramphus marmoratus</i>    | Marbled Murrelet    | Alque marbrée            |
| <i>Brachyramphus brevirostris</i>  | Kittlitz's Murrelet | Alque pâle               |
| Tribu Synthliboramphini            |                     |                          |
| <i>Synthliboramphus hypoleucus</i> | Xantus' Murrelet    | Alque à dos noir         |
| <i>Synthliboramphus craveri</i>    | Craveri's Murrelet  | Alque à aisselles grises |
| <i>Synthliboramphus antiquus</i>   | Ancient Murrelet    | Alque à cou blanc        |
| Tribu Aethiini                     |                     |                          |
| <i>Ptychoramphus aleuticus</i>     | Cassin's Auklet     | Alque de Cassin          |
| <i>Cyclorhynchus psittacula</i>    | Parakeet Auklet     | Alque perroquet          |
| <i>Aethia pusilla</i>              | Least Auklet        | Alque minuscule          |
| <i>Aethia pygmaea</i>              | Whiskered Auklet    | Alque barbue             |
| <i>Aethia cristatella</i>          | Crested Auklet      | Alque panachée           |
| Tribu Fraterculini                 |                     |                          |
| <i>Cerorhinca monocerata</i>       | Rhinoceros Auklet   | Macareux rhinocéros      |
| <i>Fratercula cirrhata</i>         | Tufted Puffin       | Macareux huppé           |
| <i>Fratercula arctica</i>          | Atlantic Puffin     | Macareux moine           |
| <i>Fratercula corniculata</i>      | Horned Puffin       | Macareux cornu           |

#### Ordre COLUMBIFORMES

##### Sous-ordre PTEROCLETES

##### Famille Pteroclididae

|                          |                             |                        |
|--------------------------|-----------------------------|------------------------|
| <i>Pterocles exustus</i> | Chestnut-bellied Sandgrouse | Ganga à ventre châtain |
|--------------------------|-----------------------------|------------------------|

##### Sous-ordre COLUMBAE

##### Famille Columbidae

|                               |                      |                              |
|-------------------------------|----------------------|------------------------------|
| <i>Columba livia</i>          | Rock Dove            | Pigeon biset                 |
| <i>Columba squamosa</i>       | Scaly-naped Pigeon   | Pigeon à cou rouge           |
| <i>Columba leucocephala</i>   | White-crowned Pigeon | Pigeon à couronne blanche    |
| <i>Columba flavirostris</i>   | Red-billed Pigeon    | Pigeon à bec rouge           |
| <i>Columba fasciata</i>       | Band-tailed Pigeon   | Pigeon à queue barrée        |
| <i>Streptopelia risoria</i>   | Ringed Turtle-Dove   | Tourterelle rieuse           |
| <i>Streptopelia chinensis</i> | Spotted Dove         | Tourterelle tigrine          |
| <i>Geopelia striata</i>       | Zebra Dove           | Tourterelle zébrée           |
| <i>Zenaida asiatica</i>       | White-winged Dove    | Tourterelle à ailes blanches |
| <i>Zenaida aurita</i>         | Zenaida Dove         | Tourterelle à queue carrée   |
| <i>Zenaida macroura</i>       | Mourning Dove        | Tourterelle triste           |
| <i>Ectopistes migratorius</i> | Passenger Pigeon     | Tourte                       |
| <i>Columbina inca</i>         | Inca Dove            | Colombe inca                 |
| <i>Columbina passerina</i>    | Common Ground-Dove   | Colombe à queue noire        |
| <i>Columbina talpacoti</i>    | Ruddy Ground-Dove    | Colombe rousse               |

|                            |                     |                          |
|----------------------------|---------------------|--------------------------|
| <i>Leptotila verreauxi</i> | White-tipped Dove   | Colombe à front blanc    |
| <i>Geotrygon chrysis</i>   | Key West Quail-Dove | Colombe à joues blanches |
| <i>Geotrygon montana</i>   | Ruddy Quail-Dove    | Colombe roux-violet      |

Ordre PSITTACIFORMES

Famille Psittacidae

Sous-famille Platycercinae

|                                |            |                  |
|--------------------------------|------------|------------------|
| <i>Melopsittacus undulatus</i> | Budgerigar | Perruche ondulée |
|--------------------------------|------------|------------------|

Sous-famille Psittacinae

|                           |                      |                    |
|---------------------------|----------------------|--------------------|
| <i>Psittacula krameri</i> | Rose-ringed Parakeet | Perruche à collier |
|---------------------------|----------------------|--------------------|

Sous-famille Arinae

|                                   |                        |                        |
|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
| <i>Myiopsitta monachus</i>        | Monk Parakeet          | Conure veuve           |
| <i>Conuropsis carolinensis</i>    | Carolina Parakeet      | Conure de Caroline     |
| <i>Rhynchopsitta pachyrhyncha</i> | Thick-billed Parrot    | Conure à gros bec      |
| <i>Brotogeris versicolurus</i>    | Canary-winged Parakeet | Touï à ailes jaunes    |
| <i>Amazona viridigenalis</i>      | Red-crowned Parrot     | Amazone à joues vertes |

Ordre CUCULIFORMES

Famille Cuculidae

Sous-famille Cuculinae

|                          |                 |                 |
|--------------------------|-----------------|-----------------|
| <i>Cuculus canorus</i>   | Common Cuckoo   | Coucou gris     |
| <i>Cuculus saturatus</i> | Oriental Cuckoo | Coucou d'Orient |

Sous-famille Coccyzinae

|                                  |                      |                      |
|----------------------------------|----------------------|----------------------|
| <i>Coccyzus erythrophthalmus</i> | Black-billed Cuckoo  | Coulicou à bec noir  |
| <i>Coccyzus americanus</i>       | Yellow-billed Cuckoo | Coulicou à bec jaune |
| <i>Coccyzus minor</i>            | Mangrove Cuckoo      | Coulicou masqué      |

Sous-famille Neomorphinae

|                                |                    |                 |
|--------------------------------|--------------------|-----------------|
| <i>Geococcyx californianus</i> | Greater Roadrunner | Grand Géocoucou |
|--------------------------------|--------------------|-----------------|

Sous-famille Crotophaginae

|                                |                   |                   |
|--------------------------------|-------------------|-------------------|
| <i>Crotophaga ani</i>          | Smooth-billed Ani | Ani à bec lisse   |
| <i>Crotophaga sulcirostris</i> | Groove-billed Ani | Ani à bec cannelé |

Ordre STRIGIFORMES

Famille Tytonidae

|                  |                 |                      |
|------------------|-----------------|----------------------|
| <i>Tyto alba</i> | Common Barn-Owl | Effraie des clochers |
|------------------|-----------------|----------------------|

Famille Strigidae

|                               |                       |                         |
|-------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| <i>Otus sunia</i>             | Oriental Scops-Owl    | Petit-duc des Indes     |
| <i>Otus flammeolus</i>        | Flammulated Owl       | Petit-duc nain          |
| <i>Otus asio</i>              | Eastern Screech-Owl   | Petit-duc maculé        |
| <i>Otus kennicottii</i>       | Western Screech-Owl   | Petit-duc des montagnes |
| <i>Otus trichopsis</i>        | Whiskered Screech-Owl | Petit-duc à moustaches  |
| <i>Bubo virginianus</i>       | Great Horned Owl      | Grand-duc d'Amérique    |
| <i>Nyctea scandiaca</i>       | Snowy Owl             | Harfang des neiges      |
| <i>Surnia ulula</i>           | Northern Hawk-Owl     | Chouette épervière      |
| <i>Glaucidium gnoma</i>       | Northern Pygmy-Owl    | Chouette naine          |
| <i>Glaucidium brasilianum</i> | Ferruginous Pygmy-Owl | Chouette brune          |
| <i>Micrathene whitneyi</i>    | Elf Owl               | Chouette des saguaros   |
| <i>Athene cunicularia</i>     | Burrowing Owl         | Chouette des terriers   |
| <i>Strix occidentalis</i>     | Spotted Owl           | Chouette tachetée       |
| <i>Strix varia</i>            | Barred Owl            | Chouette rayée          |
| <i>Strix nebulosa</i>         | Great Gray Owl        | Chouette lapone         |
| <i>Asio otus</i>              | Long-eared Owl        | Hibou moyen-duc         |
| <i>Asio flammeus</i>          | Short-eared Owl       | Hibou des marais        |
| <i>Aegolius funereus</i>      | Boreal Owl            | Nyctale boréale         |
| <i>Aegolius acadicus</i>      | Northern Saw-whet Owl | Petite Nyctale          |

Ordre CAPRIMULGIFORMES

Famille Caprimulgidae

Sous-famille Chordeilinae

|                               |                     |                         |
|-------------------------------|---------------------|-------------------------|
| <i>Chordeiles acutipennis</i> | Lesser Nighthawk    | Engoulevent minime      |
| <i>Chordeiles minor</i>       | Common Nighthawk    | Engoulevent d'Amérique  |
| <i>Chordeiles gundlachii</i>  | Antillean Nighthawk | Engoulevent de Gundlach |

Sous-famille Caprimulginae

|                                 |                        |                         |
|---------------------------------|------------------------|-------------------------|
| <i>Nyctidromus albicollis</i>   | Common Pauraque        | Engoulevent pauraqué    |
| <i>Phalaenoptilus nuttallii</i> | Common Poorwill        | Engoulevent de Nuttall  |
| <i>Caprimulgus carolinensis</i> | Chuck-will's-widow     | Engoulevent de Caroline |
| <i>Caprimulgus ridgwayi</i>     | Buff-collared Nightjar | Engoulevent de Ridgway  |
| <i>Caprimulgus vociferus</i>    | Whip-poor-will         | Engoulevent bois-pourri |
| <i>Caprimulgus indicus</i>      | Jungle Nightjar        | Engoulevent des Indes   |

Ordre APODIFORMES

Famille Apodidae

Sous-famille Cypseloidinae

|                              |                      |                          |
|------------------------------|----------------------|--------------------------|
| <i>Cypseloides niger</i>     | Black Swift          | Martinet sombre          |
| <i>Streptoprocne zonaris</i> | White-collared Swift | Martinet à collier blanc |

Sous-famille Chaeturinae

|                              |                           |                   |
|------------------------------|---------------------------|-------------------|
| <i>Chaetura pelagica</i>     | Chimney Swift             | Martinet ramoneur |
| <i>Chaetura vauxi</i>        | Vaux's Swift              | Martinet de Vaux  |
| <i>Hirundapus caudacutus</i> | White-throated Needletail | Martinet épineux  |

Sous-famille Apodinae

|                              |                      |                           |
|------------------------------|----------------------|---------------------------|
| <i>Apus apus</i>             | Common Swift         | Martinet noir             |
| <i>Apus pacificus</i>        | Fork-tailed Swift    | Martinet à queue fourchue |
| <i>Aeronautes saxatalis</i>  | White-throated Swift | Martinet à gorge blanche  |
| <i>Tachornis phoenicobia</i> | Antillean Palm Swift | Martinet petit-rollé      |

Famille Trochilidae

|                                |                            |                            |
|--------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <i>Colibri thalassinus</i>     | Green Violet-ear           | Colibri thalassin          |
| <i>Cynanthus latirostris</i>   | Broad-billed Hummingbird   | Colibri circé              |
| <i>Hylocharis leucotis</i>     | White-eared Hummingbird    | Saphir à oreilles blanches |
| <i>Amazilia beryllina</i>      | Berylline Hummingbird      | Ariane béryl               |
| <i>Amazilia tzacatl</i>        | Rufous-tailed Hummingbird  | Ariane à ventre gris       |
| <i>Amazilia yucatanensis</i>   | Buff-bellied Hummingbird   | Ariane du Yucatan          |
| <i>Amazilia violiceps</i>      | Violet-crowned Hummingbird | Ariane à couronne violette |
| <i>Lampornis clemenciae</i>    | Blue-throated Hummingbird  | Colibri à gorge bleue      |
| <i>Eugenes fulgens</i>         | Magnificent Hummingbird    | Colibri à poitrine noire   |
| <i>Helimaster constantii</i>   | Plain-capped Starthroat    | Colibri de Constant        |
| <i>Calliphlox evelynae</i>     | Bahama Woodstar            | Colibri des Bahamas        |
| <i>Calothorax lucifer</i>      | Lucifer Hummingbird        | Colibri lucifer            |
| <i>Archilochus colubris</i>    | Ruby-throated Hummingbird  | Colibri à gorge rubis      |
| <i>Archilochus alexandri</i>   | Black-chinned Hummingbird  | Colibri à gorge noire      |
| <i>Calypte anna</i>            | Anna's Hummingbird         | Colibri d'Anna             |
| <i>Calypte costae</i>          | Costa's Hummingbird        | Colibri de Costa           |
| <i>Stellula calliope</i>       | Calliope Hummingbird       | Colibri calliope           |
| <i>Atthis heloisa</i>          | Bumblebee Hummingbird      | Colibri à bec court        |
| <i>Selasphorus platycercus</i> | Broad-tailed Hummingbird   | Colibri à queue large      |
| <i>Selasphorus rufus</i>       | Rufous Hummingbird         | Colibri roux               |
| <i>Selasphorus sasin</i>       | Allen's Hummingbird        | Colibri d'Allen            |

Ordre TROGONIFORMES

Famille Trogonidae

|                            |                |                |
|----------------------------|----------------|----------------|
| <i>Trogon elegans</i>      | Elegant Trogon | Trogon élégant |
| <i>Euptilotus neoxemus</i> | Eared Trogon   | Trogon cornu   |

Ordre CORACIIFORMES

Sous-ordre UPUPAE

Famille Upupidae

|                    |        |               |
|--------------------|--------|---------------|
| <i>Upupa epops</i> | Hoopoe | Huppe fasciée |
|--------------------|--------|---------------|

Sous-ordre ALCEDINES

Super-famille ALCEDINOIDEA

Famille Alcedinidae

Sous-famille Cerylinae

|                               |                   |                              |
|-------------------------------|-------------------|------------------------------|
| <i>Ceryle torquata</i>        | Ringed Kingfisher | Martin-pêcheur à ventre roux |
| <i>Ceryle alcyon</i>          | Belted Kingfisher | Martin-pêcheur d'Amérique    |
| <i>Chloroceryle americana</i> | Green Kingfisher  | Martin-pêcheur vert          |

Ordre PICIFORMES

Sous-ordre PICI

Famille Picidae

Sous-famille Jynginae

|                       |                  |                   |
|-----------------------|------------------|-------------------|
| <i>Jynx torquilla</i> | Eurasian Wryneck | Torcol fourmilier |
|-----------------------|------------------|-------------------|

Sous-famille Picinae

|                                   |                           |                      |
|-----------------------------------|---------------------------|----------------------|
| <i>Melanerpes lewis</i>           | Lewis' Woodpecker         | Pic de Lewis         |
| <i>Melanerpes erythrocephalus</i> | Red-headed Woodpecker     | Pic à tête rouge     |
| <i>Melanerpes formicivorus</i>    | Acorn Woodpecker          | Pic glandivore       |
| <i>Melanerpes uropygialis</i>     | Gila Woodpecker           | Pic des saguaros     |
| <i>Melanerpes aurifrons</i>       | Golden-fronted Woodpecker | Pic à front doré     |
| <i>Melanerpes carolinus</i>       | Red-bellied Woodpecker    | Pic à ventre roux    |
| <i>Sphyrapicus varius</i>         | Yellow-bellied Sapsucker  | Pic maculé           |
| <i>Sphyrapicus ruber</i>          | Red-breasted Sapsucker    | Pic à poitrine rouge |
| <i>Sphyrapicus thyroideus</i>     | Williamson's Sapsucker    | Pic de Williamson    |
| <i>Picoides scalaris</i>          | Ladder-backed Woodpecker  | Pic arlequin         |
| <i>Picoides nuttalli</i>          | Nuttall's Woodpecker      | Pic de Nuttall       |
| <i>Picoides pubescens</i>         | Downy Woodpecker          | Pic mineur           |
| <i>Picoides villosus</i>          | Hairy Woodpecker          | Pic chevelu          |
| <i>Picoides stricklandi</i>       | Strickland's Woodpecker   | Pic de Strickland    |
| <i>Picoides borealis</i>          | Red-cockaded Woodpecker   | Pic à face blanche   |
| <i>Picoides albolarvatus</i>      | White-headed Woodpecker   | Pic à tête blanche   |
| <i>Picoides tridactylus</i>       | Three-toed Woodpecker     | Pic tridactyle       |
| <i>Picoides arcticus</i>          | Black-backed Woodpecker   | Pic à dos noir       |
| <i>Colaptes auratus</i>           | Northern Flicker          | Pic flamboyant       |
| <i>Dryocopus pileatus</i>         | Pileated Woodpecker       | Grand Pic            |
| <i>Campephilus principalis</i>    | Ivory-billed Woodpecker   | Pic à bec ivoire     |

Ordre PASSERIFORMES

Sous-ordre TYRANNI

Super-famille TYRANNOIDEA

Famille Tyrannidae

Sous-famille Elaeniinae

|                            |                               |                   |
|----------------------------|-------------------------------|-------------------|
| <i>Camptostoma imberbe</i> | Northern Beardless-Tyrannulet | Tyranneau imberbe |
|----------------------------|-------------------------------|-------------------|



Sous-famille Fluvicolinae

|                               |                           |                            |
|-------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| <i>Contopus borealis</i>      | Olive-sided Flycatcher    | Moucherolle à côtés olive  |
| <i>Contopus pertinax</i>      | Greater Pewee             | Moucherolle de Coues       |
| <i>Contopus sordidulus</i>    | Western Wood-Pewee        | Pioui de l'Ouest           |
| <i>Contopus virens</i>        | Eastern Wood-Pewee        | Pioui de l'Est             |
| <i>Empidonax flaviventris</i> | Yellow-bellied Flycatcher | Moucherolle à ventre jaune |
| <i>Empidonax virescens</i>    | Acadian Flycatcher        | Moucherolle vert           |
| <i>Empidonax alnorum</i>      | Alder Flycatcher          | Moucherolle des aulnes     |
| <i>Empidonax traillii</i>     | Willow Flycatcher         | Moucherolle des saules     |
| <i>Empidonax minimus</i>      | Least Flycatcher          | Moucherolle tchébec        |
| <i>Empidonax hammondi</i>     | Hammond's Flycatcher      | Moucherolle de Hammond     |
| <i>Empidonax oberholseri</i>  | Dusky Flycatcher          | Moucherolle sombre         |
| <i>Empidonax wrightii</i>     | Gray Flycatcher           | Moucherolle gris           |
| <i>Empidonax difficilis</i>   | Western Flycatcher        | Moucherolle obscur         |
| <i>Empidonax fulvifrons</i>   | Buff-breasted Flycatcher  | Moucherolle beige          |
| <i>Sayornis nigricans</i>     | Black Phoebe              | Moucherolle noir           |
| <i>Sayornis phoebe</i>        | Eastern Phoebe            | Moucherolle phébi          |
| <i>Sayornis saya</i>          | Say's Phoebe              | Moucherolle à ventre roux  |
| <i>Pyrocephalus rubinus</i>   | Vermilion Flycatcher      | Moucherolle vermillon      |

Sous-famille Tyranninae

|                                  |                            |                        |
|----------------------------------|----------------------------|------------------------|
| <i>Myiarchus tuberculifer</i>    | Dusky-capped Flycatcher    | Tyran olivâtre         |
| <i>Myiarchus cinerascens</i>     | Ash-throated Flycatcher    | Tyran à gorge cendrée  |
| <i>Myiarchus nuttingi</i>        | Nutting's Flycatcher       | Tyran de Nutting       |
| <i>Myiarchus crinitus</i>        | Great Crested Flycatcher   | Tyran huppé            |
| <i>Myiarchus tyrannulus</i>      | Brown-crested Flycatcher   | Tyran de Wied          |
| <i>Myiarchus sagrae</i>          | La Sagra's Flycatcher      | Tyran de La Sagra      |
| <i>Pitangus sulphuratus</i>      | Great Kiskadee             | Tyran kiskidi          |
| <i>Myiodynastes luteiventris</i> | Sulphur-bellied Flycatcher | Tyran tigré            |
| <i>Empidonax varius</i>          | Variiegated Flycatcher     | Tyran tacheté          |
| <i>Tyrannus melancholicus</i>    | Tropical Kingbird          | Tyran mélancolique     |
| <i>Tyrannus couchii</i>          | Couch's Kingbird           | Tyran de Couch         |
| <i>Tyrannus vociferans</i>       | Cassin's Kingbird          | Tyran de Cassin        |
| <i>Tyrannus crassirostris</i>    | Thick-billed Kingbird      | Tyran à gros bec       |
| <i>Tyrannus verticalis</i>       | Western Kingbird           | Tyran de l'Ouest       |
| <i>Tyrannus tyrannus</i>         | Eastern Kingbird           | Tyran tritri           |
| <i>Tyrannus dominicensis</i>     | Gray Kingbird              | Tyran gris             |
| <i>Tyrannus caudifasciatus</i>   | Loggerhead Kingbird        | Tyran tête-police      |
| <i>Tyrannus forficatus</i>       | Scissor-tailed Flycatcher  | Tyran à longue queue   |
| <i>Tyrannus savana</i>           | Fork-tailed Flycatcher     | Tyran à queue fourchue |

Sous-famille Tityrinae

|                              |                      |                     |
|------------------------------|----------------------|---------------------|
| <i>Pachyrhamphus aglaiae</i> | Rose-throated Becard | Bécard à gorge rose |
|------------------------------|----------------------|---------------------|

Sous-ordre PASSERES

Famille Alaudidae

*Alauda arvensis*

*Eremophila alpestris*

Eurasian Skylark

Horned Lark

Alouette des champs

Alouette cornue

Famille Hirundinidae

Sous-famille Hirundininae

*Progne subis*

*Progne cryptoleuca*

*Progne chalybea*

*Progne elegans*

*Tachycineta bicolor*

*Tachycineta thalassina*

*Tachycineta cyaneoviridis*

*Stelgidopteryx serripennis*

*Riparia riparia*

*Hirundo pyrrhonota*

*Hirundo fulva*

*Hirundo rustica*

*Delichon urbica*

Purple Martin

Cuban Martin

Gray-breasted Martin

Southern Martin

Tree Swallow

Violet-green Swallow

Bahama Swallow

Northern Rough-winged Swallow

Bank Swallow

Cliff Swallow

Cave Swallow

Barn Swallow

Common House-Martin

Hirondelle noire

Hirondelle de Cuba

Hirondelle à poitrine grise

Hirondelle gracieuse

Hirondelle bicolor

Hirondelle à face blanche

Hirondelle des Bahamas

Hirondelle à ailes hérissées

Hirondelle de rivage

Hirondelle à front blanc

Hirondelle à front brun

Hirondelle des granges

Hirondelle de fenêtre

Famille Corvidae

*Perisoreus canadensis*

*Cyanocitta stelleri*

*Cyanocitta cristata*

*Calocitta colliei*

*Cyanocorax yncas*

*Cyanocorax morio*

*Aphelocoma coerulescens*

*Aphelocoma ultramarina*

*Gymnorhinus cyanocephalus*

*Nucifraga columbiana*

*Pica pica*

*Pica nuttalli*

*Corvus brachyrhynchos*

*Corvus caurinus*

*Corvus imparatus*

*Corvus ossifragus*

*Corvus tropicus*

*Corvus cryptoleucus*

*Corvus corax*

Gray Jay

Steller's Jay

Blue Jay

Black-throated Magpie-Jay

Green Jay

Brown Jay

Scrub Jay

Gray-breasted Jay

Pinyon Jay

Clark's Nutcracker

Black-billed Magpie

Yellow-billed Magpie

American Crow

Northwestern Crow

Mexican Crow

Fish Crow

Hawaiian Crow

Chihuahuan Raven

Common Raven

Geai du Canada

Geai de Steller

Geai bleu

Geai à longue queue

Geai vert

Geai brun

Geai à gorge blanche

Geai du Mexique

Geai des pinèdes

Casse-noix d'Amérique

Pie bavarde

Pie à bec jaune

Corneille d'Amérique

Corneille d'Alaska

Corneille du Mexique

Corneille de rivage

Corneille d'Hawaï

Corbeau à cou blanc

Grand Corbeau

Famille Paridae

|                           |                           |                      |
|---------------------------|---------------------------|----------------------|
| <i>Parus atricapillus</i> | Black-capped Chickadee    | Mésange à tête noire |
| <i>Parus carolinensis</i> | Carolina Chickadee        | Mésange minime       |
| <i>Parus sclateri</i>     | Mexican Chickadee         | Mésange grise        |
| <i>Parus gambeli</i>      | Mountain Chickadee        | Mésange de Gambel    |
| <i>Parus cinctus</i>      | Siberian Tit              | Mésange lapone       |
| <i>Parus hudsonicus</i>   | Boreal Chickadee          | Mésange à tête brune |
| <i>Parus rufescens</i>    | Chestnut-backed Chickadee | Mésange à dos marron |
| <i>Parus wollweberi</i>   | Bridled Titmouse          | Mésange arlequin     |
| <i>Parus varius</i>       | Varied Tit                | Mésange variée       |
| <i>Parus inornatus</i>    | Plain Titmouse            | Mésange unicolore    |
| <i>Parus bicolor</i>      | Tufted Titmouse           | Mésange bicolore     |

Famille Remizidae

|                            |        |                |
|----------------------------|--------|----------------|
| <i>Auriparus flaviceps</i> | Verdin | Mésange verdin |
|----------------------------|--------|----------------|

Famille Aegithalidae

|                             |         |                      |
|-----------------------------|---------|----------------------|
| <i>Psaltriparus minimus</i> | Bushtit | Mésange buissonnière |
|-----------------------------|---------|----------------------|

Famille Sittidae

Sous-famille Sittinae

|                           |                         |                             |
|---------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| <i>Sitta canadensis</i>   | Red-breasted Nuthatch   | Sittelle à poitrine rousse  |
| <i>Sitta carolinensis</i> | White-breasted Nuthatch | Sittelle à poitrine blanche |
| <i>Sitta pygmaea</i>      | Pygmy Nuthatch          | Petite Sittelle             |
| <i>Sitta pusilla</i>      | Brown-headed Nuthatch   | Sittelle à tête brune       |

Famille Certhiidae

Sous-famille Certhiinae

|                          |               |                 |
|--------------------------|---------------|-----------------|
| <i>Certhia americana</i> | Brown Creeper | Grimpereau brun |
|--------------------------|---------------|-----------------|

Famille Pycnonotidae

|                           |                      |                  |
|---------------------------|----------------------|------------------|
| <i>Pycnonotus cafer</i>   | Red-vented Bulbul    | Bulbul cul-rouge |
| <i>Pycnonotus jocosus</i> | Red-whiskered Bulbul | Bulbul orphée    |

Famille Troglodytidae

|  |               |                        |
|--|---------------|------------------------|
| <i>Campylorhynchus brunneicapillus</i> | Cactus Wren   | Troglodyte des cactus  |
| <i>Salpinctes obsoletus</i>            | Rock Wren     | Troglodyte des rochers |
| <i>Catherpes mexicanus</i>             | Canyon Wren   | Troglodyte des canyons |
| <i>Thryothorus ludovicianus</i>        | Carolina Wren | Troglodyte de Caroline |
| <i>Thryomanes bewickii</i>             | Bewick's Wren | Troglodyte de Bewick   |
| <i>Troglodytes aedon</i>               | House Wren    | Troglodyte familier    |

|                                |             |                        |
|--------------------------------|-------------|------------------------|
| <i>Troglodytes troglodytes</i> | Winter Wren | Troglodyte des forêts  |
| <i>Cistothorus platensis</i>   | Sedge Wren  | Troglodyte à bec court |
| <i>Cistothorus palustris</i>   | Marsh Wren  | Troglodyte des marais  |

Famille Cinclidae

|                          |                 |                   |
|--------------------------|-----------------|-------------------|
| <i>Cinclus mexicanus</i> | American Dipper | CinCLE d'Amérique |
|--------------------------|-----------------|-------------------|

Famille Muscicapidae

Sous-famille Sylviinae

Tribu Sylviini

|                                |                                   |                           |
|--------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| <i>Cettia diphone</i>          | Japanese Bush-Warbler             | Bouscarle de brousse      |
| <i>Locustella ochotensis</i>   | Middendorff's Grasshopper-Warbler | Locustelle de Middendorff |
| <i>Acrocephalus familiaris</i> | Millerbird                        | Rousserolle obscure       |
| <i>Phylloscopus sibilatrix</i> | Wood Warbler                      | Pouillot siffleur         |
| <i>Phylloscopus fuscatus</i>   | Dusky Warbler                     | Pouillot brun             |
| <i>Phylloscopus borealis</i>   | Arctic Warbler                    | Pouillot boréal           |
| <i>Regulus satrapa</i>         | Golden-crowned Kinglet            | Roitelet à couronne dorée |
| <i>Regulus calendula</i>       | Ruby-crowned Kinglet              | Roitelet à couronne rubis |

Tribu Polioptilini

|                             |                          |                               |
|-----------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| <i>Polioptila caerulea</i>  | Blue-gray Gnatcatcher    | Gobe-mouchérons gris-bleu     |
| <i>Polioptila melanura</i>  | Black-tailed Gnatcatcher | Gobe-mouchérons à queue noire |
| <i>Polioptila nigriceps</i> | Black-capped Gnatcatcher | Gobe-mouchérons masqué        |

Sous-famille Muscicapinae

|                               |                         |                       |
|-------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| <i>Ficedula parva</i>         | Red-breasted Flycatcher | Gobemouche nain       |
| <i>Muscicapa sibirica</i>     | Siberian Flycatcher     | Gobemouche de Sibérie |
| <i>Muscicapa griseisticta</i> | Gray-spotted Flycatcher | Gobemouche tacheté    |

Sous-famille Monarchinae

|                                 |         |                    |
|---------------------------------|---------|--------------------|
| <i>Chasiempis sandwichensis</i> | Elepaio | Gobemouche élépaïo |
|---------------------------------|---------|--------------------|

Sous-famille Turdinae

|                              |                      |                        |
|------------------------------|----------------------|------------------------|
| <i>Luscinia calliope</i>     | Siberian Rubythroat  | Calliope de Sibérie    |
| <i>Luscinia svecica</i>      | Bluethroat           | Gorgebleue             |
| <i>Copsychus malabaricus</i> | White-rumped Shama   | Shama à croupion blanc |
| <i>Oenanthe oenanthe</i>     | Northern Wheatear    | Traquet motteux        |
| <i>Sialia sialis</i>         | Eastern Bluebird     | Merle-bleu de l'Est    |
| <i>Sialia mexicana</i>       | Western Bluebird     | Merle-bleu de l'Ouest  |
| <i>Sialia currucoides</i>    | Mountain Bluebird    | Merle-bleu azuré       |
| <i>Myadestes townsendi</i>   | Townsend's Solitaire | Solitaire de Townsend  |
| <i>Phaeornis obscurus</i>    | Hawaiian Thrush      | Grive d'Hawaï          |
| <i>Phaeornis palmeri</i>     | Small Kauai Thrush   | Grive de Kauai         |
| <i>Catharus fuscescens</i>   | Veery                | Grive fauve            |
| <i>Catharus minimus</i>      | Gray-cheeked Thrush  | Grive à joues grises   |

|                             |                     |                     |
|-----------------------------|---------------------|---------------------|
| <i>Catharus ustulatus</i>   | Swainson's Thrush   | Grive à dos olive   |
| <i>Catharus guttatus</i>    | Hermit Thrush       | Grive solitaire     |
| <i>Hylocichla mustelina</i> | Wood Thrush         | Grive des bois      |
| <i>Turdus merula</i>        | Eurasian Blackbird  | Merle noir          |
| <i>Turdus obscurus</i>      | Eye-browed Thrush   | Grive obscure       |
| <i>Turdus naumanni</i>      | Dusky Thrush        | Grive de Naumann    |
| <i>Turdus pilaris</i>       | Fieldfare           | Grive litorne       |
| <i>Turdus iliacus</i>       | Redwing             | Grive mauvis        |
| <i>Turdus grayi</i>         | Clay-colored Robin  | Merle fauve         |
| <i>Turdus rufopalliatus</i> | Rufous-backed Robin | Merle à dos roux    |
| <i>Turdus migratorius</i>   | American Robin      | Merle d'Amérique    |
| <i>Ixoreus naevius</i>      | Varied Thrush       | Grive à collier     |
| <i>Ridgwayia pinicola</i>   | Aztec Thrush        | Grive noir et blanc |

Sous-famille Timaliinae

|                            |                                   |                            |
|----------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| <i>Garrulax pectoralis</i> | Greater Necklaced Laughing-thrush | Garrulaxe hoamy            |
| <i>Garrulax canorus</i>    | Melodious Laughing-thrush         | Garrulaxe à poitrine noire |
| <i>Leiothrix lutea</i>     | Red-billed Leiothrix              | Léiothrix jaune            |
| <i>Chamaea fasciata</i>    | Wrentit                           | Cama brune                 |

Famille Mimidae

|                               |                       |                       |
|-------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <i>Dumetella carolinensis</i> | Gray Catbird          | Moqueur chat          |
| <i>Mimus polyglottos</i>      | Northern Mockingbird  | Moqueur polyglotte    |
| <i>Mimus gundlachi</i>        | Bahama Mockingbird    | Moqueur des Bahamas   |
| <i>Oreoscoptes montanus</i>   | Sage Thrasher         | Moqueur des armoises  |
| <i>Toxostoma rufum</i>        | Brown Thrasher        | Moqueur roux          |
| <i>Toxostoma longirostre</i>  | Long-billed Thrasher  | Moqueur brun          |
| <i>Toxostoma bendirei</i>     | Bendire's Thrasher    | Moqueur à bec droit   |
| <i>Toxostoma curvirostre</i>  | Curve-billed Thrasher | Moqueur à bec courbe  |
| <i>Toxostoma redivivum</i>    | California Thrasher   | Moqueur de Californie |
| <i>Toxostoma dorsale</i>      | Crissal Thrasher      | Moqueur cul-roux      |
| <i>Toxostoma lecontei</i>     | Le Conte's Thrasher   | Moqueur pâle          |

Famille Prunellidae

|                            |                   |                      |
|----------------------------|-------------------|----------------------|
| <i>Prunella montanella</i> | Siberian Accentor | Accenteur montanella |
|----------------------------|-------------------|----------------------|

Famille Motacillidae

|                          |                      |                             |
|--------------------------|----------------------|-----------------------------|
| <i>Motacilla flava</i>   | Yellow Wagtail       | Bergeronnette printanière   |
| <i>Motacilla cinerea</i> | Gray Wagtail         | Bergeronnette des ruisseaux |
| <i>Motacilla alba</i>    | White Wagtail        | Bergeronnette grise         |
| <i>Motacilla lugens</i>  | Black-backed Wagtail | Bergeronnette lugubre       |
| <i>Anthus trivialis</i>  | Brown Tree-Pipit     | Pipit des arbres            |

|                                  |                    |                        |
|----------------------------------|--------------------|------------------------|
| <i>Anthus hodgsoni</i>           | Olive Tree-Pipit   | Pipit indien           |
| <i>Anthus gustavi</i>            | Pechora Pipit      | Pipit de la Petchora   |
| <i>Anthus cervinus</i>           | Red-throated Pipit | Pipit à gorge rousse   |
| <i>Anthus spinoletta</i>         | Water Pipit        | Pipit spioncelle       |
| <i>Anthus spragueii</i>          | Sprague's Pipit    | Pipit des Prairies     |
| Famille Bombycillidae            |                    |                        |
| <i>Bombycilla garrulus</i>       | Bohemian Waxwing   | Jaseur boréal          |
| <i>Bombycilla cedrorum</i>       | Cedar Waxwing      | Jaseur des cèdres      |
| Famille Ptilonotidae             |                    |                        |
| <i>Phainopepla nitens</i>        | Phainopepla        | Phénopèple             |
| Famille Laniidae                 |                    |                        |
| Sous-famille Laniinae            |                    |                        |
| <i>Lanius cristatus</i>          | Brown Shrike       | Pie-grièche brune      |
| <i>Lanius excubitor</i>          | Northern Shrike    | Pie-grièche grise      |
| <i>Lanius ludovicianus</i>       | Loggerhead Shrike  | Pie-grièche migratrice |
| Famille Sturnidae                |                    |                        |
| Sous-famille Sturninae           |                    |                        |
| <i>Sturnus vulgaris</i>          | European Starling  | Etourneau sansonnet    |
| <i>Acridotheres tristis</i>      | Common Myna        | Martin triste          |
| <i>Acridotheres cristatellus</i> | Crested Myna       | Martin huppé           |
| Famille Meliphagidae             |                    |                        |
| <i>Moho braccatus</i>            | Kauai Oo           | Moho de Kauai          |
| <i>Moho apicalis</i>             | Oahu Oo            | Moho d'Oahu            |
| <i>Moho bishopi</i>              | Bishop's Oo        | Moho de Bishop         |
| <i>Moho nobilis</i>              | Hawaii Oo          | Moho d'Hawaï           |
| <i>Chaetoptila angustipluma</i>  | Kioea              | Kioéa                  |
| Famille Zosteropidae             |                    |                        |
| <i>Zosterops japonicus</i>       | Japanese White-eye | Zostérops du Japon     |
| Famille Vireonidae               |                    |                        |
| Sous-famille Vireoninae          |                    |                        |
| <i>Vireo griseus</i>             | White-eyed Vireo   | Viréo aux yeux blancs  |
| <i>Vireo bellii</i>              | Bell's Vireo       | Viréo de Bell          |
| <i>Vireo atricapillus</i>        | Black-capped Vireo | Viréo à tête noire     |
| <i>Vireo vicinior</i>            | Gray Vireo         | Viréo gris             |

|                             |                       |                       |
|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <i>Vireo solitarius</i>     | Solitary Vireo        | Viréo à tête bleue    |
| <i>Vireo flavifrons</i>     | Yellow-throated Vireo | Viréo à gorge jaune   |
| <i>Vireo huttoni</i>        | Hutton's Vireo        | Viréo de Hutton       |
| <i>Vireo gilvus</i>         | Warbling Vireo        | Viréo mélodieux       |
| <i>Vireo philadelphicus</i> | Philadelphia Vireo    | Viréo de Philadelphie |
| <i>Vireo olivaceus</i>      | Red-eyed Vireo        | Viréo aux yeux rouges |
| <i>Vireo altiloquus</i>     | Black-whiskered Vireo | Viréo à moustaches    |

Famille Emberizidae

Sous-famille Parulinae

|                               |                              |                              |
|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| <i>Vermivora bachmani</i>     | Bachman's Warbler            | Paruline de Bachman          |
| <i>Vermivora pinus</i>        | Blue-winged Warbler          | Paruline à ailes bleues      |
| <i>Vermivora chrysoptera</i>  | Golden-winged Warbler        | Paruline à ailes dorées      |
| <i>Vermivora peregrina</i>    | Tennessee Warbler            | Paruline obscure             |
| <i>Vermivora celata</i>       | Orange-crowned Warbler       | Paruline verdâtre            |
| <i>Vermivora ruficapilla</i>  | Nashville Warbler            | Paruline à joues grises      |
| <i>Vermivora virginiae</i>    | Virginia's Warbler           | Paruline de Virginia         |
| <i>Vermivora crissalis</i>    | Colima Warbler               | Paruline de Colima           |
| <i>Vermivora luciae</i>       | Lucy's Warbler               | Paruline à croupion marron   |
| <i>Parula americana</i>       | Northern Parula              | Paruline à collier           |
| <i>Parula pitiayumi</i>       | Tropical Parula              | Paruline à joues noires      |
| <i>Dendroica petechia</i>     | Yellow Warbler               | Paruline jaune               |
| <i>Dendroica pensylvanica</i> | Chestnut-sided Warbler       | Paruline à flancs marron     |
| <i>Dendroica magnolia</i>     | Magnolia Warbler             | Paruline à tête cendrée      |
| <i>Dendroica tigrina</i>      | Cape May Warbler             | Paruline tigrée              |
| <i>Dendroica caerulescens</i> | Black-throated Blue Warbler  | Paruline bleue à gorge noire |
| <i>Dendroica coronata</i>     | Yellow-rumped Warbler        | Paruline à croupion jaune    |
| <i>Dendroica nigrescens</i>   | Black-throated Gray Warbler  | Paruline grise à gorge noire |
| <i>Dendroica townsendi</i>    | Townsend's Warbler           | Paruline de Townsend         |
| <i>Dendroica occidentalis</i> | Hermit Warbler               | Paruline à tête jaune        |
| <i>Dendroica virens</i>       | Black-throated Green Warbler | Paruline verte à gorge noire |
| <i>Dendroica chrysoparia</i>  | Golden-cheeked Warbler       | Paruline à dos noir          |
| <i>Dendroica fusca</i>        | Blackburnian Warbler         | Paruline à gorge orangée     |
| <i>Dendroica dominica</i>     | Yellow-throated Warbler      | Paruline à gorge jaune       |
| <i>Dendroica graciae</i>      | Grace's Warbler              | Paruline de Grace            |
| <i>Dendroica pinus</i>        | Pine Warbler                 | Paruline des pins            |
| <i>Dendroica kirtlandii</i>   | Kirtland's Warbler           | Paruline de Kirtland         |
| <i>Dendroica discolor</i>     | Prairie Warbler              | Paruline des prés            |
| <i>Dendroica palmarum</i>     | Palm Warbler                 | Paruline à couronne rousse   |
| <i>Dendroica castanea</i>     | Bay-breasted Warbler         | Paruline à poitrine baie     |
| <i>Dendroica striata</i>      | Blackpoll Warbler            | Paruline rayée               |
| <i>Dendroica cerulea</i>      | Cerulean Warbler             | Paruline azurée              |
| <i>Mniotilta varia</i>        | Black-and-white Warbler      | Paruline noir et blanc       |

|                                 |                           |                           |
|---------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| <i>Setophaga ruticilla</i>      | American Redstart         | Paruline flamboyante      |
| <i>Protonotaria citrea</i>      | Prothonotary Warbler      | Paruline orangée          |
| <i>Helminthos vermivorus</i>    | Worm-eating Warbler       | Paruline vermivore        |
| <i>Limnothlypis swainsonii</i>  | Swainson's Warbler        | Paruline de Swainson      |
| <i>Seiurus aurocapillus</i>     | Ovenbird                  | Paruline couronnée        |
| <i>Seiurus noveboracensis</i>   | Northern Waterthrush      | Paruline des ruisseaux    |
| <i>Seiurus motacilla</i>        | Louisiana Waterthrush     | Paruline hochequeue       |
| <i>Oporornis formosus</i>       | Kentucky Warbler          | Paruline du Kentucky      |
| <i>Oporornis agilis</i>         | Connecticut Warbler       | Paruline à gorge grise    |
| <i>Oporornis philadelphia</i>   | Mourning Warbler          | Paruline triste           |
| <i>Oporornis tolmiei</i>        | MacGillivray's Warbler    | Paruline des buissons     |
| <i>Geothlypis trichas</i>       | Common Yellowthroat       | Paruline masquée          |
| <i>Geothlypis poliocephala</i>  | Gray-crowned Yellowthroat | Paruline à calotte grise  |
| <i>Wilsonia citrina</i>         | Hooded Warbler            | Paruline à capuchon       |
| <i>Wilsonia pusilla</i>         | Wilson's Warbler          | Paruline à calotte noire  |
| <i>Wilsonia canadensis</i>      | Canada Warbler            | Paruline du Canada        |
| <i>Cardellina rubrifrons</i>    | Red-faced Warbler         | Paruline à face rouge     |
| <i>Myioborus pictus</i>         | Painted Redstart          | Paruline à ailes blanches |
| <i>Myioborus miniatus</i>       | Slate-throated Redstart   | Paruline à gorge ardoisée |
| <i>Euthlypis lachrymosa</i>     | Fan-tailed Warbler        | Paruline des rochers      |
| <i>Basileuterus culicivorus</i> | Golden-crowned Warbler    | Paruline à couronne dorée |
| <i>Basileuterus rufifrons</i>   | Rufous-capped Warbler     | Paruline à calotte rousse |
| <i>Icteria virens</i>           | Yellow-breasted Chat      | Paruline polyglotte       |
| <i>Peucedramus taeniatus</i>    | Olive Warbler             | Paruline à tête fauve     |

Sous-famille Coerebinae

|                         |            |                          |
|-------------------------|------------|--------------------------|
| <i>Coereba flaveola</i> | Bananaquit | Sucrier à poitrine jaune |
|-------------------------|------------|--------------------------|

Sous-famille Thraupinae

Tribu Thraupini

|                            |                       |                      |
|----------------------------|-----------------------|----------------------|
| <i>Spindalis zena</i>      | Stripe-headed Tanager | Tangara à tête rayée |
| <i>Piranga flava</i>       | Hepatic Tanager       | Tangara orangé       |
| <i>Piranga rubra</i>       | Summer Tanager        | Tangara vermillon    |
| <i>Piranga olivacea</i>    | Scarlet Tanager       | Tangara écarlate     |
| <i>Piranga ludoviciana</i> | Western Tanager       | Tangara à tête rouge |

Sous-famille Cardinalinae

|                                  |                           |                          |
|----------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| <i>Rhodothraupis celaeno</i>     | Crimson-collared Grosbeak | Cardinal à collier       |
| <i>Cardinalis cardinalis</i>     | Northern Cardinal         | Cardinal rouge           |
| <i>Cardinalis sinuatus</i>       | Pyrrhuloxia               | Cardinal pyrrhuloxia     |
| <i>Pheucticus chrysopleus</i>    | Yellow Grosbeak           | Cardinal jaune           |
| <i>Pheucticus ludovicianus</i>   | Rose-breasted Grosbeak    | Cardinal à poitrine rose |
| <i>Pheucticus melanocephalus</i> | Black-headed Grosbeak     | Cardinal à tête noire    |
| <i>Cyanocompsa parellina</i>     | Blue Bunting              | Passerin à croupion bleu |



|                             |                 |                          |
|-----------------------------|-----------------|--------------------------|
| <i>Guiraca caerulea</i>     | Blue Grosbeak   | Passerin bleu            |
| <i>Passerina amoena</i>     | Lazuli Bunting  | Passerin azuré           |
| <i>Passerina cyanea</i>     | Indigo Bunting  | Passerin indigo          |
| <i>Passerina versicolor</i> | Varied Bunting  | Passerin à calotte rouge |
| <i>Passerina ciris</i>      | Painted Bunting | Passerin nonpareil       |
| <i>Spiza americana</i>      | Dickcissel      | Dickcissel               |

Sous-famille Emberizinae

|                                  |                          |                          |
|----------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <i>Paroaria coronata</i>         | Red-crested Cardinal     | Cardinal du Brésil       |
| <i>Paroaria capitata</i>         | Yellow-billed Cardinal   | Cardinal à bec jaune     |
| <i>Arremonops rufivirgatus</i>   | Olive Sparrow            | Tohi olive               |
| <i>Pipilo chlorurus</i>          | Green-tailed Towhee      | Tohi à queue verte       |
| <i>Pipilo erythrophthalmus</i>   | Rufous-sided Towhee      | Tohi à flancs roux       |
| <i>Pipilo fuscus</i>             | Brown Towhee             | Tohi brun                |
| <i>Pipilo aberti</i>             | Abert's Towhee           | Tohi à gorge noire       |
| <i>Sporophila torqueola</i>      | White-collared Seedeater | Sporophile à ventre roux |
| <i>Tiaris olivacea</i>           | Yellow-faced Grassquit   | Sporophile à face jaune  |
| <i>Tiaris bicolor</i>            | Black-faced Grassquit    | Sporophile à face noire  |
| <i>Sicalis flaveola</i>          | Saffron Finch            | Bruant safran            |
| <i>Aimophila aestivalis</i>      | Bachman's Sparrow        | Bruant des pinèdes       |
| <i>Aimophila botterii</i>        | Botteri's Sparrow        | Bruant de Botteri        |
| <i>Aimophila cassini</i>         | Cassin's Sparrow         | Bruant de Cassin         |
| <i>Aimophila carpalis</i>        | Rufous-winged Sparrow    | Bruant à épaulettes      |
| <i>Aimophila ruficeps</i>        | Rufous-crowned Sparrow   | Bruant à couronne fauve  |
| <i>Spizella arborea</i>          | American Tree Sparrow    | Bruant hudsonien         |
| <i>Spizella passerina</i>        | Chipping Sparrow         | Bruant familial          |
| <i>Spizella pallida</i>          | Clay-colored Sparrow     | Bruant des plaines       |
| <i>Spizella breweri</i>          | Brewer's Sparrow         | Bruant de Brewer         |
| <i>Spizella pusilla</i>          | Field Sparrow            | Bruant des champs        |
| <i>Spizella wortheni</i>         | Worthen's Sparrow        | Bruant de Worthen        |
| <i>Spizella atrogularis</i>      | Black-chinned Sparrow    | Bruant à tête grise      |
| <i>Poocetes gramineus</i>        | Vesper Sparrow           | Bruant vespéral          |
| <i>Chondestes grammacus</i>      | Lark Sparrow             | Bruant à joues marron    |
| <i>Amphispiza bilineata</i>      | Black-throated Sparrow   | Bruant à gorge noire     |
| <i>Amphispiza belli</i>          | Sage Sparrow             | Bruant de Bell           |
| <i>Amphispiza quinquestriata</i> | Five-striped Sparrow     | Bruant pentaligne        |
| <i>Calamospiza melanocorys</i>   | Lark Bunting             | Bruant noir et blanc     |
| <i>Passerculus sandwichensis</i> | Savannah Sparrow         | Bruant des prés          |
| <i>Ammodramus bairdii</i>        | Baird's Sparrow          | Bruant de Baird          |
| <i>Ammodramus savannarum</i>     | Grasshopper Sparrow      | Bruant sauterelle        |
| <i>Ammodramus henslowii</i>      | Henslow's Sparrow        | Bruant de Henslow        |
| <i>Ammodramus lecontei</i>       | Le Conte's Sparrow       | Bruant de Le Conte       |
| <i>Ammodramus caudacutus</i>     | Sharp-tailed Sparrow     | Bruant à queue aiguë     |
| <i>Ammodramus maritimus</i>      | Seaside Sparrow          | Bruant maritime          |

|                                  |                            |                           |
|----------------------------------|----------------------------|---------------------------|
| <i>Passerella iliaca</i>         | Fox Sparrow                | Bruant fauve              |
| <i>Melospiza melodia</i>         | Song Sparrow               | Bruant chanteur           |
| <i>Melospiza lincolni</i>        | Lincoln's Sparrow          | Bruant de Lincoln         |
| <i>Melospiza georgiana</i>       | Swamp Sparrow              | Bruant des marais         |
| <i>Zonotrichia albicollis</i>    | White-throated Sparrow     | Bruant à gorge blanche    |
| <i>Zonotrichia atricapilla</i>   | Golden-crowned Sparrow     | Bruant à couronne dorée   |
| <i>Zonotrichia leucophrys</i>    | White-crowned Sparrow      | Bruant à couronne blanche |
| <i>Zonotrichia querula</i>       | Harris' Sparrow            | Bruant à face noire       |
| <i>Junco hyemalis</i>            | Dark-eyed Junco            | Junco ardoisé             |
| <i>Junco phaeonotus</i>          | Yellow-eyed Junco          | Junco aux yeux jaunes     |
| <i>Calcarius mccownii</i>        | McCown's Longspur          | Bruant à collier gris     |
| <i>Calcarius lapponicus</i>      | Lapland Longspur           | Bruant lapon              |
| <i>Calcarius pictus</i>          | Smith's Longspur           | Bruant de Smith           |
| <i>Calcarius ornatus</i>         | Chestnut-collared Longspur | Bruant à ventre noir      |
| <i>Emberiza pusilla</i>          | Little Bunting             | Bruant nain               |
| <i>Emberiza rustica</i>          | Rustic Bunting             | Bruant rustique           |
| <i>Emberiza variabilis</i>       | Gray Bunting               | Bruant gris               |
| <i>Emberiza pallasi</i>          | Pallas' Reed-Bunting       | Bruant de Pallas          |
| <i>Emberiza schoeniclus</i>      | Common Reed-Bunting        | Bruant des roseaux        |
| <i>Plectrophenax nivalis</i>     | Snow Bunting               | Bruant des neiges         |
| <i>Plectrophenax hyperboreus</i> | McKay's Bunting            | Bruant blanc              |

Sous-famille Icterinae

Tribu Dolichonychini

*Dolichonyx oryzivorus*

Bobolink

Goglu

Tribu Agelaiini

*Agelaius phoeniceus*

Red-winged Blackbird

Carouge à épaulettes

*Agelaius tricolor*

Tricolored Blackbird

Carouge de Californie

*Agelaius humeralis*

Tawny-shouldered Blackbird

Petit Carouge

*Sturnella magna*

Eastern Meadowlark

Sturnelle des prés

*Sturnella neglecta*

Western Meadowlark

Sturnelle de l'Ouest

*Xanthocephalus xanthocephalus*

Yellow-headed Blackbird

Carouge à tête jaune

*Euphagus carolinus*

Rusty Blackbird

Quiscale rouilleux

*Euphagus cyanocephalus*

Brewer's Blackbird

Quiscale de Brewer

*Quiscalus mexicanus*

Great-tailed Grackle

Grand Quiscale

*Quiscalus major*

Boat-tailed Grackle

Quiscale des marais

*Quiscalus quiscula*

Common Grackle

Quiscale bronzé

*Molothrus aeneus*

Bronzed Cowbird

Vacher bronzé

*Molothrus ater*

Brown-headed Cowbird

Vacher à tête brune

Tribu Icterini

*Icterus wagleri*

Black-vented Oriole

Oriole cul-noir

*Icterus spurius*

Orchard Oriole

Oriole des vergers

*Icterus cucullatus*

Hooded Oriole

Oriole masqué

*Icterus pustulatus*

Streak-backed Oriole

Oriole à dos rayé

*Icterus pectoralis*  
*Icterus gularis*  
*Icterus graduacauda*  
*Icterus galbula*  
*Icterus parisorum*

Spot-breasted Oriole  
Altamira Oriole  
Audubon's Oriole  
Northern Oriole  
Scott's Oriole

Oriole maculé  
Oriole à gros bec  
Oriole à dos jaune  
Oriole du Nord  
Oriole jaune-verdâtre

Famille Fringillidae

Sous-famille Fringillinae

*Fringilla coelebs*

Common Chaffinch

Pinson des arbres

*Fringilla montifringilla*

Brambling

Pinson du Nord

Sous-famille Carduelinae

*Leucosticte arctoa*

Rosy Finch

Roselin brun

*Pinicola enucleator*

Pine Grosbeak

Dur-bec des pins

*Carpodacus erythrinus*

Common Rosefinch

Roselin cramoisi

*Carpodacus purpureus*

Purple Finch

Roselin pourpré

*Carpodacus cassinii*

Cassin's Finch

Roselin de Cassin

*Carpodacus mexicanus*

House Finch

Roselin familier

*Loxia curvirostra*

Red Crossbill

Bec-croisé rouge

*Loxia leucoptera*

White-winged Crossbill

Bec-croisé à ailes blanches

*Carduelis flammea*

Common Redpoll

Sizerin flammé

*Carduelis hornemanni*

Hoary Redpoll

Sizerin blanchâtre

*Carduelis pinus*

Pine Siskin

Chardonneret des pins

*Carduelis psaltria*

Lesser Goldfinch

Chardonneret mineur

*Carduelis lawrencei*

Lawrence's Goldfinch

Chardonneret gris

*Carduelis tristis*

American Goldfinch

Chardonneret jaune

*Carduelis carduelis*

European Goldfinch

Chardonneret élégant

*Carduelis sinica*

Oriental Greenfinch

Verdier d'Orient

*Serinus mozambicus*

Yellow-fronted Canary

Serin à front jaune

*Serinus canaria*

Common Canary

Serin canari

*Pyrrhula pyrrhula*

Eurasian Bullfinch

Bouvreuil pivoine

*Coccothraustes vespertinus*

Evening Grosbeak

Gros-bec errant

*Coccothraustes coccothraustes*

Hawfinch

Gros-bec casse-noyaux

Sous-famille Drepanidinae

Tribu Psittirostrini

*Telespyza cantans*

Laysan Finch

Drépanide de Laysan

*Telespyza ultima*

Nihoa Finch

Drépanide de Nihoa

*Psittirostra psittacea*

Ou

Drépanide à bec clair

*Loxioides bailleui*

Palila

Drépanide palila

*Rhodacanthis flaviceps*

Lesser Koa-Finch

Drépanide des kōas

*Rhodacanthis palmeri*

Greater Koa-Finch

Drépanide de Palmer

*Chloridops kona*

Grosbeak Finch

Drépanide à gros bec

*Pseudonestor xanthophrys*

Maui Parrotbill

Drépanide perroquet

Tribu Hemignathini

|                                   |                  |                      |
|-----------------------------------|------------------|----------------------|
| <i>Hemignathus virens</i>         | Common Amakihi   | Amakihi familier     |
| <i>Hemignathus parvus</i>         | Anianiau         | Anianiau             |
| <i>Hemignathus sagittirostris</i> | Greater Amakihi  | Grand Amakihi        |
| <i>Hemignathus obscurus</i>       | Hawaiian Akialoa | Akialoa d'Hawaï      |
| <i>Hemignathus procerus</i>       | Kauai Akialoa    | Akialoa de Kauai     |
| <i>Hemignathus lucidus</i>        | Nukupuu          | Nukupuu              |
| <i>Hemignathus munroi</i>         | Akiapolaau       | Akiapolaau           |
| <i>Oreomystis bairdi</i>          | Kauai Creeper    | Alauwahio de Kauai   |
| <i>Oreomystis mana</i>            | Hawaii Creeper   | Alauwahio d'Hawaï    |
| <i>Paroreomyza montana</i>        | Maui Creeper     | Alauwahio de Maui    |
| <i>Paroreomyza flammea</i>        | Molokai Creeper  | Alauwahio de Molokai |
| <i>Paroreomyza maculata</i>       | Oahu Creeper     | Alauwahio d'Oahu     |
| <i>Loxops coccineus</i>           | Akepa            | Aképa                |

Tribu Drepanidini

|                               |                      |                  |
|-------------------------------|----------------------|------------------|
| <i>Ciridops anna</i>          | Ula-ai-hawane        | Ciridops         |
| <i>Vestiaria coccinea</i>     | Iiwi                 | Iiwi             |
| <i>Drepanis pacifica</i>      | Hawaii Mamo          | Drépanide mamo   |
| <i>Drepanis funerea</i>       | Black Mamo           | Drépanide noir   |
| <i>Palmeria dolei</i>         | Crested Honeycreeper | Drépanide huppé  |
| <i>Himatione sanguinea</i>    | Apapane              | Apapane          |
| <i>Melamprosops phaeosoma</i> | Poo-uli              | Drépanide masqué |

Famille Passeridae

|                          |                       |                    |
|--------------------------|-----------------------|--------------------|
| <i>Passer domesticus</i> | House Sparrow         | Moineau domestique |
| <i>Passer montanus</i>   | Eurasian Tree Sparrow | Moineau friquet    |

Famille Estrildidae

Sous-famille Estrildinae

|                              |                        |                            |
|------------------------------|------------------------|----------------------------|
| <i>Uraeginthus bengalus</i>  | Red-cheeked Cordonbleu | Cordon-bleu à joues rouges |
| <i>Estrilda caerulescens</i> | Lavender Fire-Finch    | Astrild queue-de-vinaigre  |
| <i>Estrilda melpoda</i>      | Orange-cheeked Waxbill | Astrild à joues orangées   |
| <i>Estrilda troglodytes</i>  | Black-rumped Waxbill   | Astrild cendré             |
| <i>Amandava amandava</i>     | Red Avadavat           | Bengali rouge              |
| <i>Lonchura malabarica</i>   | Warbling Silverbill    | Capucin bec-de-plomb       |
| <i>Lonchura punctulata</i>   | Nutmeg Mannikin        | Capucin ponctué            |
| <i>Lonchura malacca</i>      | Chestnut Mannikin      | Capucin marron             |
| <i>Padda oryzivora</i>       | Java Sparrow           | Calfat                     |

## OUVRAGES CONSULTÉS

- American Ornithologists' Union. 1957. Check-list of North American birds (5ième éd.)  
Baltimore: The Lord Baltimore Press.
- American Ornithologists' Union. 1982. Thirty-fourth supplement to the American  
Ornithologists' Union check-list of North American birds. Supp. to The Auk,  
99(3): 100-1600.
- Bond, James. 1979. Birds of the West Indies (4ième éd.) London: Collins.
- Boubier, M. 1935. Rapport sur les travaux de la commission pour l'unification des noms  
français des oiseaux. L'Oiseau et RFO, 5: 189-213. Alauda, 7: 9-32.
- Delacour, Jean et P. Jabouille. 1931. Les oiseaux de l'Indochine française, I-IV.  
Paris: Exposition coloniale internationale.
- Devillers, Pierre. 1976-1980. Projet de nomenclature française des oiseaux du monde
1. Struthionidés aux Phoenicopteridés. Le Gerfaut, 66: 153-168 (1976).
  2. Anhimidés aux Otididés. Le Gerfaut, 66: 391-421 (1976).
  3. Jacanidés aux Psittacidés. Le Gerfaut, 67: 171-200 (1977).
  4. Musophagidés aux Coliidés. Le Gerfaut, 67: 337-365 (1977).
  5. Trogonidés aux Picidés. Le Gerfaut, 67: 469-489 (1977).
  6. Eurylaimidés aux Furnariidés. Le Gerfaut, 68: 129-136 (1978).
  7. Formicariidés et Rhinocryptidés. Le Gerfaut, 68: 233-240 (1978).
  8. Cotingidae aux Xenicidae. Le Gerfaut, 68: 703-720 (1978).
  9. Alaudidae aux Prunellidae. Le Gerfaut, 70: 121-146 (1980)
- Dionne, C.-E. 1906. Les Oiseaux de la Province de Québec. Québec: Dussault et Proulx.
- Etchécopar, R.D. et F. Hüe. 1978. Les oiseaux de Chine, de Mongolie et de Corée - non  
passereaux. Papeete, Tahiti: Les Editions du Pacifique.
- Géroudet, Paul. 1947-1980. La vie des oiseaux, I-VI. Neuchâtel: Delachaux et Niestlé S.A.
- Hüe, F. et R.D. Etchécopar. 1970. Les oiseaux du Proche et du Moyen Orient. Paris:  
Editions N. Boubée et Cie.
- Macoun, John et James M. Macoun. 1916. Catalogue des oiseaux du Canada. Canada: Ministère  
des Mines, publication n° 1529.
- Mayaud, N., H. Heim de Balsac et H. Jouard. 1936. Inventaire des oiseaux de France. Paris.
- Ouellet, Henri. 1968. Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord avec les équivalents  
latinset anglais. Musée Redpath, Université McGill, Bull. n° 1: i-ii, 1-20.

- Ouellet, Henri et Francis R. Cook. 1981. Les noms français des amphibiens et reptiles du Canada: une liste provisoire. *Syllogeus*, 32: 1-7.
- Peterson, R.T., Guy Mountfort, P.A.D. Hollom et Paul Géroutet. 1962. Guide des oiseaux d'Europe (3ième éd.). Neuchâtel: Delachaux et Niestlé.
- Robbins, C.S., B. Bruun et H.S. Zim. 1980. Guide des oiseaux d'Amérique du Nord. La Prairie, Québec: Marcel Broquet.
- Schifferli, A., P. Géroutet et R. Winkler. 1980. Atlas des Oiseaux nicheurs de Suisse. Sempach: Station ornithologique suisse de Sempach.
- Service canadien de la faune. 1972. Noms des oiseaux du Canada: noms français, anglais et scientifiques. Publication hors-série n<sup>o</sup> 2: 1-32.
- Taverner, P.A. 1922. Les oiseaux de l'Est du Canada (2ième éd.). Mémoire n<sup>o</sup> 104, n<sup>o</sup> 3, série biologique, Commission géologique du Canada.
- Vaurie, Charles. 1959. The birds of the Palearctic fauna (passeriformes). London: H.F. and G. Whitherby Ltd.
- Vaurie, Charles. 1965. The birds of the Palearctic fauna (non-passeriformes). London: H.F. and G. Whitherby Ltd.

RECENT SYLLOGEUS TITLES / TITRES RÉCENTS DANS LA COLLECTION SYLLOGEUS

- No. 32 Ouellet, H. et F.R. Cook (1981)  
LES NOMS FRANCAIS DES AMPHIBIENS ET REPTILES DU CANADA: UNE LISTE PROVISOIRE. 7 p.
- No. 33 Harington, C.R. (ed.) (1981)  
CLIMATIC CHANGE IN CANADA 2. 220 p.
- No. 34 Bousfield, E.L. and N.E. Jarrett (1981)  
STATION LISTS OF MARINE BIOLOGICAL EXPEDITIONS OF THE NATIONAL MUSEUM OF NATURAL SCIENCES IN THE NORTH AMERICAN PACIFIC COASTAL REGION, 1966 TO 1980. 66 p.
- No. 35 Coad, B.W. (1981)  
A BIBLIOGRAPHY OF THE STICKLEBACKS (GASTEROSTEIDAE:OSTEICHTHYES). 142 p.
- No. 36 Pendergast, J.F. (1982)  
THE ORIGIN OF MAPLE SUGAR.
- No. 37 Russell, D.A. and R. Séguin (1982)  
RECONSTRUCTION OF THE SMALL CRETACEOUS THEROPOD *STENONYCHOSAURUS INEQUALIS* AND A HYPOTHETICAL DINOSAUROID. 43 p.
- No. 38 Jarzen, David M. (1982)  
PALYNOLOGY OF DINOSAUR PROVINCIAL PARK (CAMPANIAN) ALBERTA. 69 p.
- No. 39 Russell, D.A. and G. Rice (ed.) (1982)  
K-TEC II: CRETACEOUS-TERTIARY EXTINCTIONS AND POSSIBLE TERRESTRIAL AND EXTRATERRESTRIAL CAUSES. 151 p.
- No. 40 Fournier, Judith A. and Colin D. Levings. (in press)  
POLYCHAETES RECORDED NEAR TWO PULP MILLS ON THE NORTH COAST OF BRITISH COLUMBIA: A PRELIMINARY TAXONOMIC AND ECOLOGICAL ACCOUNT. 91 p.
- No. 41 Bélanger-Steigerwald, Michèle, and/et Don E. McAllister (1982)  
LIST OF THE CANADIAN MARINE FISH SPECIES IN THE NATIONAL MUSEUM OF NATURAL SCIENCES, NATIONAL MUSEUMS OF CANADA / LISTE DES ESPÈCES DE POISSONS MARINS DU CANADA AU MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES NATURELLES, MUSÉES NATIONAUX DU CANADA. 30 p.
- No. 42 Shih, Chang-tai, and/et Diana R. Laubitz (in press)  
SURVEY OF INVERTEBRATE ZOOLOGISTS IN CANADA - 1982 / RÉPERTOIRE DES ZOOLOGISTES DES INVERTÉBRÉS AU CANADA - 1982.

CALIF ACAD OF SCIENCES LIBRARY



3 1853 10004 4978